

...GRACIAS A LA CONFORMACIÓN DE EQUIPOS MULTIDISCIPLINARIOS.



Actualmente contamos con el respaldo de más de 100 entidades internacionales y alianzas estratégicas en EEUU y Europa convirtiéndonos en actores sustanciales, en materia de cooperación internacional.

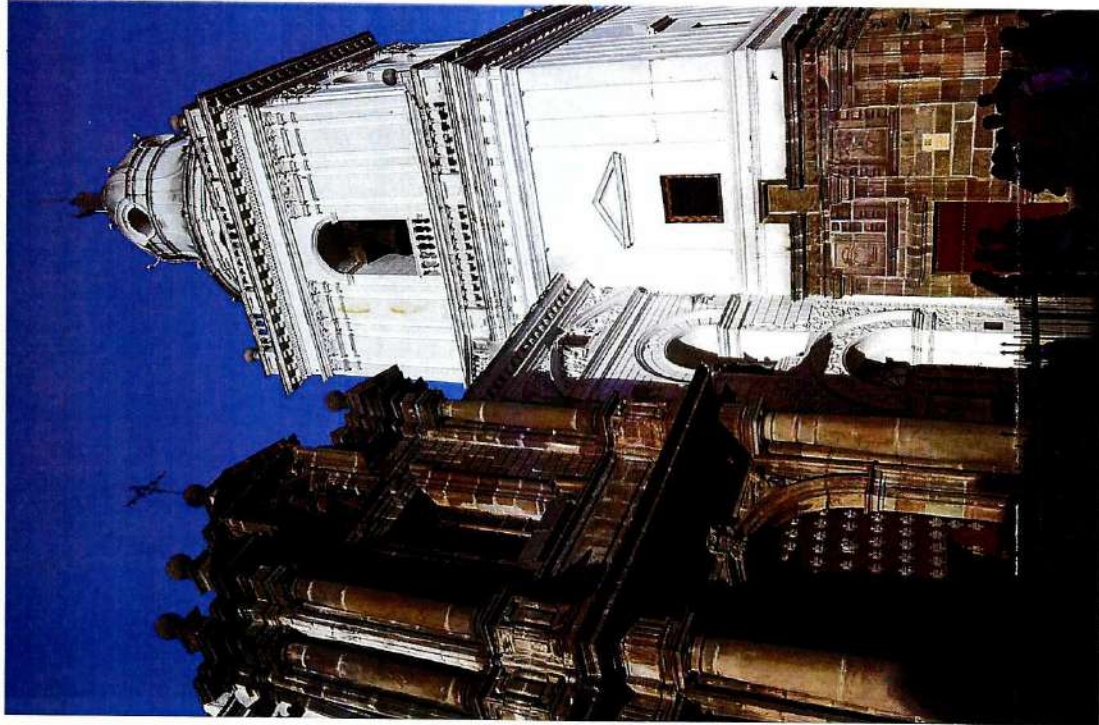


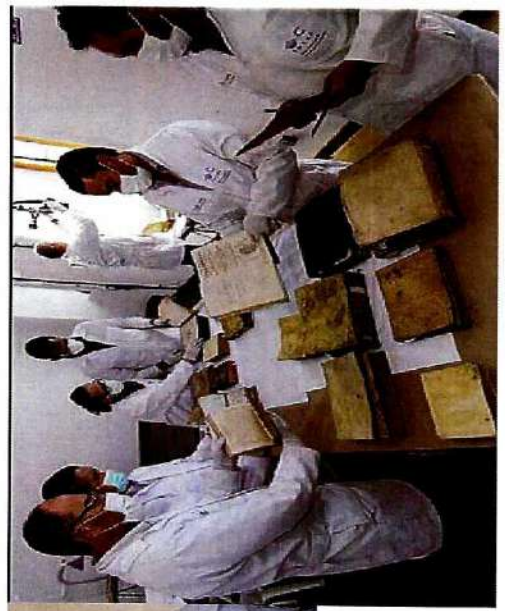
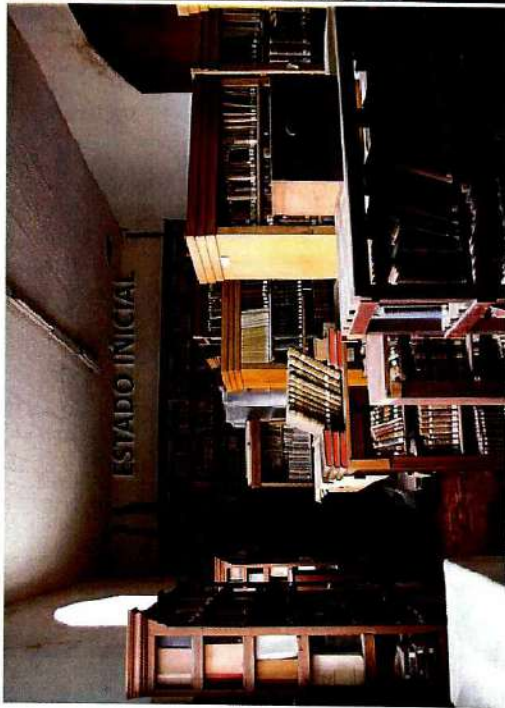
ECUADOR

UNIÓN EUROPEA



CONSERVACION INTEGRAL DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO SAN AGUSTÍN DE QUITO

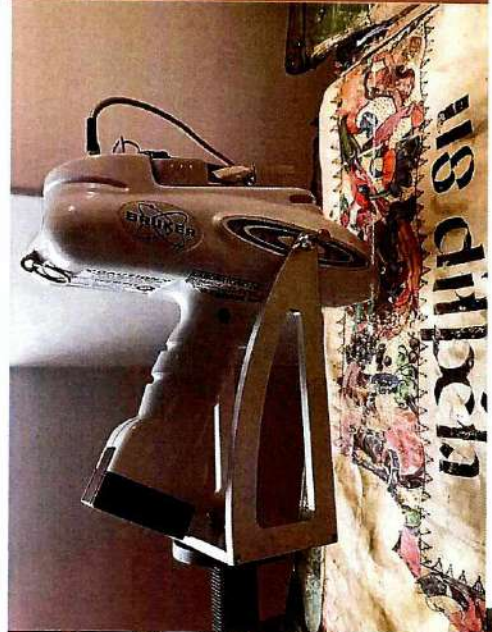
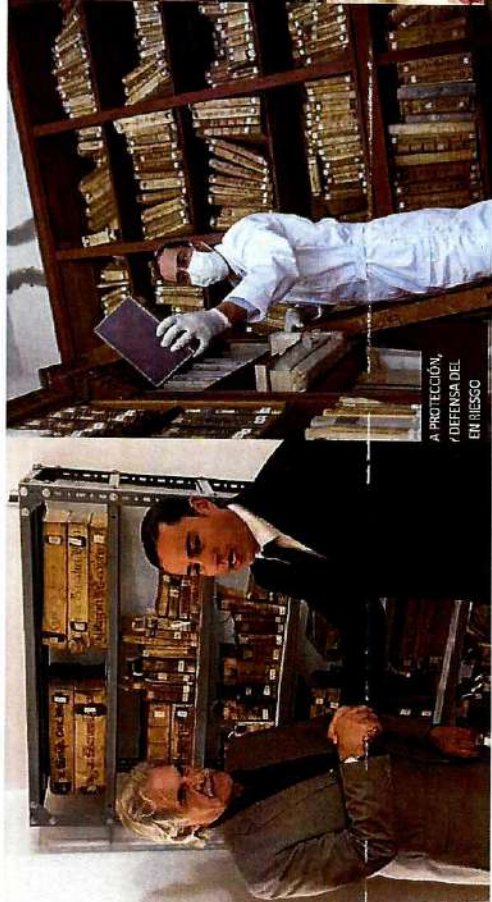




• “CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO SAN AGUSTÍN DE QUITO – ECUADOR

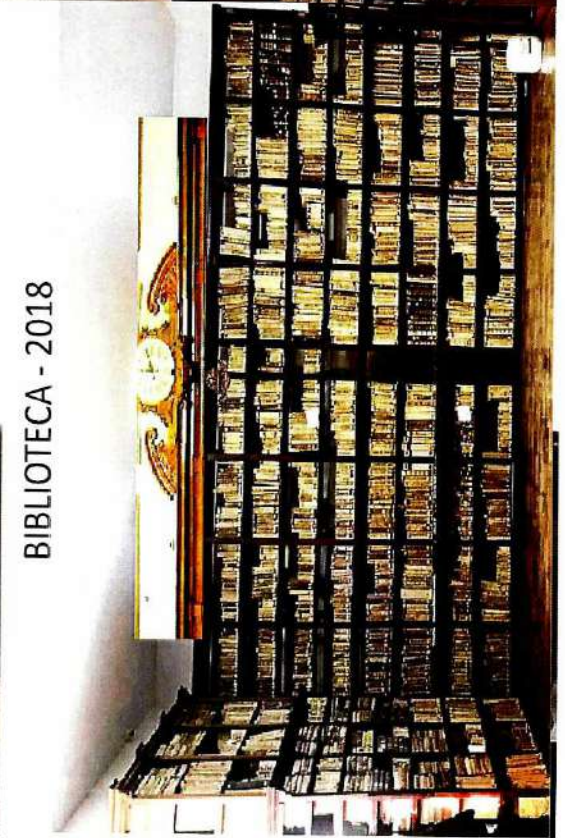
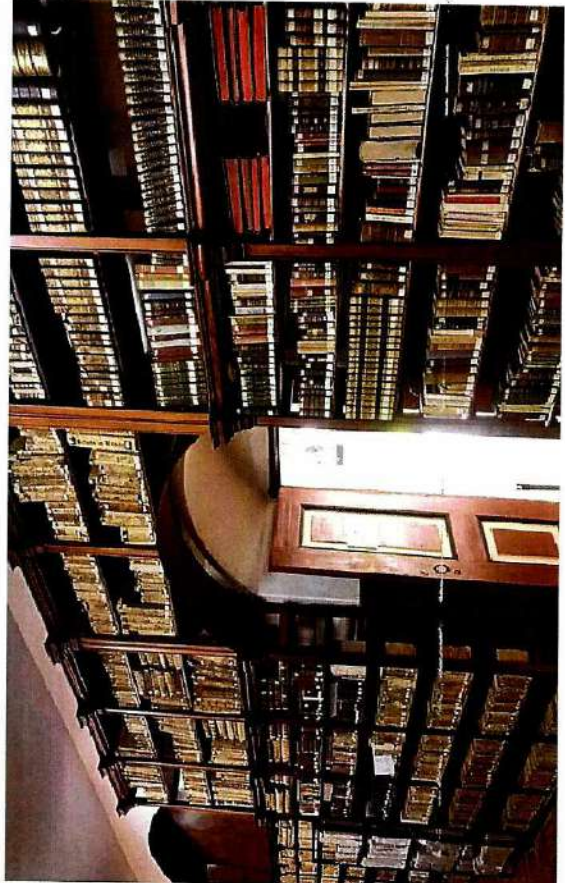


FINANCIADO POR PROGRAMA DE RESPUESTA DE EMERGENCIA CULTURAL DEL FONDO DEL PRÍNCIPE CLAUS PARA EL DESARROLLO Y LA CULTURA DE AMSTERDAM – HOLANDA  
 GESTIONADO Y EJECUTADO POR: FUNDACIÓN CONSERVATECUADOR





"CONSERVACIÓN ARQUITECTÓNICA DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO SAN AGUSTIN DE QUITO - ECUADOR



BIBLIOTECA - 2018



# “CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO SAN AGUSTÍN DE QUITO



FINANCIADO POR LA FUNDACIÓN PRINCIPE CLAUS DE PARA EL DESARROLLO Y LA CULTURA DE ÁMSTERDAM – HOLANDA



CONVENTO SAN AGUSTÍN  
QUITO - ECUADOR



Prince Claus Fund for  
Culture and Development



“CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO SAN AGUSTÍN DE QUITO- ECUADOR”

PROYECTO  
#7

FINANCIADO POR EL PROGRAMA DE RESPUESTA DE EMERGENCIA CULTURAL DEL FONDO DEL PRÍNCIPE CLAUS PARA EL DESARROLLO Y LA CULTURA DE ÁMSTERDAM-HOLANDA GESTIONADO Y EJECUTADO POR FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR



FUNDACION CONSERVARTECUADOR  
Ramiro Endara  
Carlos Guerrero 125 y Bossano  
Edificio Montealto, No 11, PH  
Quito - Ecuador



Prins Claus Fonds voor  
Cultuur en Ontwikkeling

Prince Claus Fund for  
Culture and Development

Reference: CER1.2017.06305

Date: 23 May 2017

Dear Ramiro Endara,

It is my pleasure to inform you that the Prince Claus Fund, in the context of its Cultural Emergency Response programme, and subject to the conditions mentioned in the contract, has allocated you a grant of € 20.000. The grant is reserved exclusively to provide disaster relief for **Ecuador: Conservation library San Agustin in Quito**, as described in Annex I to the contract.

As contract partner for the Prince Claus Fund you are responsible for the successful execution of the activities mentioned in Annex I. You are also kindly requested to collaborate with the Prince Claus Fund concerning press coverage for this Cultural Emergency Response action. In addition to the reports requested under the contract, you are also kindly requested to regularly keep us informed of the implementation of the project via digital photographs.

Please indicate your agreement with the above conditions by signing this duplicate letter and contract and subsequently returning one signed copy of the contract to:

Prince Claus Fund / CER  
Herengracht 603  
1017 CE Amsterdam  
The Netherlands

The Prince Claus Fund wishes you every success in undertaking this Cultural Emergency Response project. In view of the emergency character of our work, the Prince Claus Fund expects the activities to commence immediately. Please let us know if we can contribute in any way other than by the financing hereby contracted.

Yours sincerely,

Deborah Stolk  
Programme Coordinator CER

Encl: contract; Annex I; Annex II; Annex III

Prince Claus Fund  
Herengracht 603  
1017 CE Amsterdam  
The Netherlands

t +31.20.344.9160  
info@princeclausfund.nl  
www.princeclausfund.org

IBAN NL75 ABNA 0240 3574 50  
BIC ABNANL2A



Instituto Nacional de  
**Patrimonio Cultural**

Colón Oe 1-93 y Av. 10 de Agosto "La Circasiana"  
Telefax: (5932) 2227 927 / 2549 257 / 2227 969 / 2543527  
secretariainpc@inpc.gob.ec - www.inpc.gob.ec

**Oficio Nro. INPC-2017-0636-O**

**Quito, D.M., 04 de julio de 2017**

**Asunto:** INFORME DE CONTROL Y SEGUIMIENTO DEL PROYECTO "CONSERVACIÓN EMERGENTE DE LA COLECCIÓN DE 300 BIENES DOCUMENTALES DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO DE SAN AGUSTÍN DE QUITO"

Magister  
Ramiro David Endara Martínez  
**Director Ejecutivo**  
**FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR**  
En su Despacho

De mi consideración:

En referencia al oficio S/Nro., del 30 de mayo del 2017, en el que la Fundación Conservartecuador, a través de su representante Mstr. Ramiro Endara, solicita al Director Ejecutivo del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural del Ecuador -INPC-, Dr. Joaquín Moscoso, aprobar el inicio de trabajos de intervención en la Biblioteca del Convento de San Agustín, una vez que la Fundación obtuvo recursos económicos del *Fondo del Príncipe Claus de Holanda* y, que las autoridades conventuales apoyan la ejecución del proyecto en mención.

Con fecha 7 de junio de 2017 la Directora de Inventario delega, mediante sumilla, a la funcionaria Especialista Mayra Pullas Villarroel, para el control y seguimiento del proyecto. La indicada delegada efectuó dos inspecciones y reuniones técnicas resultado de lo cual emite el informe que se adjunta.

En virtud de dicho informe y una vez constatado el seguimiento de normas y procedimientos técnicos de conservación de documentos por parte la Fundación Conservartecuador, la Dirección Ejecutiva aprueba y apoya la ejecución del Proyecto Conservación emergente de los Bienes Documentales de la Biblioteca del Convento de San Agustín de Quito.

Cabe señalar que el INPC, contribuirá también con el apoyo técnico para la conservación preventiva de un Libro Coral.

Atentamente,

Dr. Joaquín Francisco Moscoso Novillo  
**DIRECTOR EJECUTIVO**

Anexos:

- informe\_control\_proy\_conserv\_emergente\_bibl\_sn\_ag.pdf

Copia:

Señora Magister  
Lucía Moscoso Cordero  
**Directora de Inventario Patrimonial**

Señora Licenciada  
Catalina Tello Sarmiento  
**Coordinadora Técnica**

Señora Especialista  
Mayra Consuelo Pullas Villarroel  
**Inspector de Tráfico Ilícito de Bienes Culturales**

Quincea:  
Benigno Alaió No. 540  
Juan Jaramillo  
"Casa de las Palomas"  
Telf: (5932) 2833787

Guayaquil:  
Nirma Pompilio Llona  
No. 182-184, Barrio Las Peñas,  
Telf: (5934) 2303 671 / 2568247  
Fax: 2303 671

Loja:  
Lourdes entre Olmedo  
y Bernardo Valdivieso  
Telf: (5937) 2560 652

Riobamba:  
5 de Junio y 1era. Constituyente  
Edificio de la Gobernación  
Telefax: (5935) 2950 597

Portoviejo:  
Sucre 405  
entre Morales y Rocaluerte  
Telefax: (5935) 2651 722





Instituto Nacional de  
**Patrimonio Cultural**

Colón Oe 1-93 y Av. 10 de Agosto "La Circasiana"  
Telefax: (5932) 2227 927 / 2549 257 / 2227 969 / 2543527  
secretariainpc@inpc.gob.ec - www.inpc.gob.ec

**Oficio Nro. INPC-2017-0636-O**

**Quito, D.M., 04 de julio de 2017**

mp/LM

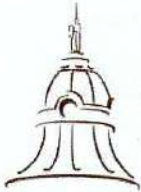
**Cuenca:**  
Benigno Malo No. 540  
Juan Jaramillo  
"Casa de las Palomas"  
Telf: (5937) 2833787

**Guayaquil:**  
Norma Pompilio Llorca  
No. 182-194, Barrio Las Peñas,  
Telf: (5934) 2303 671 / 2568267  
Fax: 2303 671

**Loja:**  
Lourdes entre Olmedo  
y Bernardo Valdivieso  
Telf: (5937) 2560 652

**Riobamba:**  
S de Junio y Tera, Constituyente  
Edificio de la Gobernación  
Telefax: (5933) 2950 597

**Portoviejo:**  
Sucre 405  
entre Morales y Rocafuerte  
Telefax: (5935) 2651 722



CONVENTO SAN AGUSTÍN  
QUITO • ECUADOR

Quito, 13 de Octubre del 2017

Magister Restaurador  
**RAMIRO ENDARA MARTÍNEZ**  
Director Ejecutivo  
FUNDACION CONSERVARTECUADOR

Ciudad.

De mi consideración:

En el marco de la Entrega del Proyecto denominado: “Conservación y Restauración de la Colección Emblemática de 300 libros pertenecientes a la Biblioteca del Convento San Agustín en Quito – Ecuador” gracias al financiamiento del Fondo del Príncipe Claus de Holanda.

La Comunidad Agustina del Ecuador por medio del presente documento extiende un Reconocimiento a la Fundación Conservartecuador por la canalización de fondos de cooperación internacional, así como por el valioso proyecto de salvaguarda patrimonial ejecutado por el equipo multidisciplinario de profesionales en beneficio de la perdurabilidad de la Colección Bibliográfica que atesora la Biblioteca del Convento San Agustín

Es importante destacar que este proyecto ha cumplido exitosamente con el contrato establecido, demostrando responsabilidad, transparencia, confianza y profesionalismo de las actuaciones ejecutadas por Conservartecuador, logrando que este proyecto piloto se convierta en un “Hito en la Conservación del Patrimonio Documental del Ecuador”, lo que nos enorgullece y nos llena de gratitud hacia la organización que usted dirige, razón por la cual le deseamos el mayor de los éxitos a futuro en esta noble y delicada tarea.

Sin otro particular y con sentimientos de alta consideración y estima, me suscribo de usted.

Atentamente,

  
Rvdo. Padre Fray

WILSON POSLIGUA BRAN, O.S.A.  
PRIOR DEL CONVENTO DE SAN AGUSTÍN (Quito)





Ministerio  
de **Cultura y**  
**Patrimonio**

Oficio Nro. MCYP-MCYP-17-1203-O

Quito, D.M., 12 de octubre de 2017

**Asunto:** Respaldo a la gestión realizada por la Fundación Conservartecuador


Señor Magíster  
Ramiro David Eadara Martínez  
**Director Ejecutivo**  
**FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR**  
En su Despacho

Luego de la visita realizada al Convento San Agustín el pasado 18 de septiembre de 2017, me es grato reconocer la labor emprendida para la ejecución del proyecto denominado "Conservación de la Colección Emblemática de bienes patrimoniales de la Biblioteca del Convento San Agustín", mismo que fortalece la identidad nacional acrecentando el acervo cultural del país, mediante la salvaguarda de la memoria social y la puesta en valor del patrimonio cultural nacional.

Esta Cartera de Estado saluda la gestión de la Fundación Conservartecuador; e, invita a continuar trabajando con el mismo ahínco, en la consecución de los fines para la cual fue constituida.

Con sentimientos de distinguida consideración.

Atentamente,

  
Raúl Alfredo Pérez Torres

**MINISTRO DE CULTURA Y PATRIMONIO**  
**MINISTERIAL**

Referencias:

MCYP-DGA-17-4978-EXT

cc/br/an



Instituto Nacional de  
**Patrimonio Cultural**  
Colón Oe 1-93 y Av. 10 de Agosto "La Circasiana"  
Telefax (5932) 2227 927 / 2549 257 / 2543 527  
secretaria@inpc.gob.ec -www.inpc.gob.ec

Quito, 30 de Octubre del 2017

**Déborah Stolk**  
**Programme Coordinator CER**  
**PRINCE CLAUS FUND**  
**Presente.**

De mi consideración:

Con un cordial y atento saludo nos dirigimos a usted desde el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural del Ecuador para expresar nuestro agradecimiento a la Fundación Príncipe Claus de Holanda, por contribuir financieramente con la salvaguarda patrimonial en el Ecuador, a través de su colaboración con la ejecución de proyectos para este fin

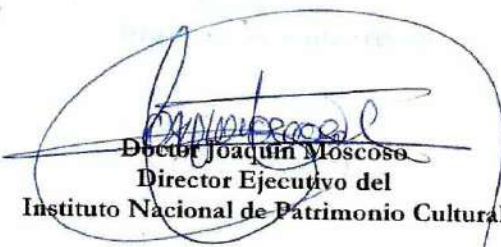
En este contexto, el proyecto denominado: "**Conservación y Restauración de la Colección Emblemática de la Biblioteca del Convento San Agustín en Quito - Ecuador**", ejecutado por la Fundación Conservartecuator, ha cumplido exitosamente con el Contrato establecido, marcando un *Hito en la Conservación Documental Histórica en el Ecuador*. Este Instituto ha dado el respectivo seguimiento a las normas y procesos de conservación de documentos, lo cual ha contribuido de manera óptima al desarrollo del proyecto así como a la conformación del equipo multidisciplinario de profesionales involucrados en su ejecución.

Desde el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural les auguramos éxitos en todos los proyectos que tienen a su haber y les felicitamos por la inversión realizada en el magnífico proyecto ejecutado, de tanta trascendencia histórica y cultural para el Ecuador y el Mundo, y que ha llegado en el momento preciso.

Esperamos que desde la Fundación Príncipe Claus se sigan uniendo esfuerzos y alianzas conjuntas encaminadas a la Conservación del Patrimonio del Ecuador.

Sin otro particular y retribuyéndole toda nuestra gratitud, me suscribo de usted.

Muy cordialmente,

  
**Director Joaquín Moscoso**  
**Director Ejecutivo del**  
**Instituto Nacional de Patrimonio Cultural**

**Guayaquil**  
Barrios las Peñas Calle Numa Pompilio  
Llona N.182-184 Casa Eva Calderón  
Teléf.: (5934) 2303671/ 2568 247

**Loja:**  
Av. Orillas del Zamora No. 0592  
y Segundo Puertas Moreno  
Telefax (5937) 2560 652

**Riobamba:**  
Calle Espejo s/n y Orozco  
Edif. La Curia  
Telefax (5933) 2950 597

**Portoviejo:**  
Sucre 405 entre  
Morales y Rocafuerte  
Telefax (05)2651721 / 651-722

RAMIRO ENDARA MARTÍNEZ,  
MAGÍSTER EN CONSERVACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE BIENES CULTURALES,  
DIRECTOR EJECUTIVO DE LA FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR

# RECUPERANDO NUESTRA HISTORIA EN LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO DE SAN AGUSTÍN

Entrar en la biblioteca del antiguo convento de San Agustín en Quito es adentrarse en una invaluable colección de textos, mapas, libros incunables, cantorales y demás documentos depositados a través de los años, los cuales representan una comunicación entre las personas que los produjeron o utilizaron y sus actuales receptores, emitiendo mensajes históricos de un enorme valor social que constituyen gran parte de la historia de nuestro país.

**E**sta es probablemente la biblioteca más importante de Sudamérica, ya que en este convento se creó la primera universidad del país, la Universidad de San Fulgencio, entre los años 1586 y 1752, y fue entonces cuando se inauguró la biblioteca de San Agustín, con una impresionante compilación de ejemplares académicos, históricos y religiosos, sumamente valiosos por su edad, contenido, originalidad y rareza, de relevancia mundial.

Esta colección incluye 20.000 volúmenes, 18 mapas del siglo XVIII con cartografías del Ecuador y del mundo, 33 enormes libros cantorales, libros en diferentes idiomas —especialmente en latín— y abundantes manuscritos. En muchas ocasiones la

temática es religiosa, pero abarca también las supersticiones, los exorcismos, la literatura, los acontecimientos históricos... Todos los ejemplares requieren ser restaurados y digitalizados para un posterior estudio y difusión de su contenido.

El convento de San Agustín es una edificación patrimonial renacentista con decoraciones neoclásicas, rodeado de arte colonial y de la mística que caracteriza a los conventos españoles. Aquí reposa uno de los libros más antiguos de América, un cantoral del siglo XVII elaborado con pergamino y portada de cuero sobre madera, escondido entre volúmenes de manuscritos y libros corales que resguardan un legado musical sacro de gran trascendencia.

Cada uno de estos cantorales mide apro-





Roniro Endara, director ejecutivo de Conservatecuador



Plano de Quito de don Antonio Gil (1914)

La de San Agustín (Quito) es probablemente la biblioteca más importante de Sudamérica, y en este convento se creó la primera universidad del país



ximadamente 60 cm de ancho, casi 1 m de largo y su espesor oscila entre los 10 y los 15 cm; compuestos de folios de pergamino escritos a mano con tintas vegetales, y con letras capitulares decoradas e iluminadas con símbolos iconográficos antropomorfos y fitomorfos de la época colonial, protegidos con tapas de madera y recubrimientos de piel de cordero recién nacido y con herrajes y punteras de metal, su tamaño se debe a que, colocados sobre un facistol en la iglesia o en mitad del coro de los frailes, servían para el rezo latino cantado en común, con melodías gregorianas europeas y novohispanas.

La comunidad de frailes agustinos, custodios de este invaluable patrimonio y con un inmenso amor por el arte y las letras, preocupados por contener las heridas que el tiempo y los fenómenos naturales han ocasionado, solicitaron ayuda a la Fundación Conservartecuador, entidad sin fines de lucro que viene trabajando desde hace diez años en la salvaguarda del vasto patrimonio cultural que atesora el Ecuador.

Así, el 5 de junio del presente año se inició el Programa de Preservación Emergente de la Biblioteca de San Agustín, gracias a la contribución del Fondo del Príncipe Claus (Holanda) y con el aval del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural del Ecuador. Esta es una primera fase dentro de un proyecto macro para la recuperación integral y puesta en valor de la Biblioteca de San Agustín como una de las mejores bibliotecas históricas de América y el mundo. Este ambicioso proyecto pretende que se recupere un patrimonio que estuvo dormido por siglos.

La finalidad primordial de toda restauración consiste en estabilizar y recuperar obras en mal estado de conservación y permitir su consulta y exhibición pública; pero además las investigaciones ayudarán a ampliar el conocimiento del patrimonio documental del Ecuador, ayudando principalmente a enriquecer lo que hasta ahora se sabe —poco

o casi nada— de los libros corales y su interpretación.

Un bien patrimonial tan complejo como es un libro cantoral sólo se debe intervenir con un equipo interdisciplinario de profesionales expertos en la restauración de papel, pergamino y cuero, bibliotecólogos, musicólogos, expertos en lenguas clásicas, historiadores de arte, curadores y demás colaboradores de la Fundación Conservartecuador.

Ha sido gracias a la apertura de la comunidad agustina que se ha logrado implementar aquí mismo un taller quirófano de libros, pues estos presentan deterioros estructurales debido al inadecuado almacenamiento, a la humedad y al manejo al que estaban expuestos, además de estar casi todos ellos carcomidos por insectos que se alimentan de papel (bibliófagos).

“Si el crear es existir, el conservar es trascender”: este es el lema de la Fundación Conservartecuador, que ya ha culminado exitosamente varios proyectos de conservación de algunos de los más valiosos bienes culturales a nivel nacional gracias a la colaboración de personas y entidades que valoran nuestro patrimonio. La biblioteca de San Agustín requiere continuidad en la conservación, la restauración y la digitalización de su colección, para así implementar una biblioteca histórica señera en América y el mundo. Para ello es necesaria la contribución de personas y organizaciones amantes del arte y del patrimonio nacional, quienes serán incluidos en una placa que se erigirá en el convento como muestra de gratitud y formarán parte de un selecto grupo denominado Sociedad de Coleccionistas de Libros Históricos. ■

CONTACTO: FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR

T: (+593) 99 571 8860 / (+593) 99 836 8797  
E: info@conservartecuador.org  
www.conservartecuador.org

RAMIRO ENDARA MARTÍNEZ,  
MASTER IN CONSERVATION AND MANAGEMENT OF CULTURAL HERITAGE,  
EXECUTIVE DIRECTOR OF THE CONSERVATECUADOR FOUNDATION

# RECOVERING OUR HISTORY AT THE LIBRARY OF THE CONVENT OF SAN AGUSTÍN

To enter in the library of the ancient convent of Saint Augustine in Quito is to penetrate into a priceless collection of texts, maps, incunabula books, hymn books and other documents deposited through the years, which represent a communication between the people who produced or used them and their current receivers, delivering historical messages of huge social value that constitute a large part of the history of our country.

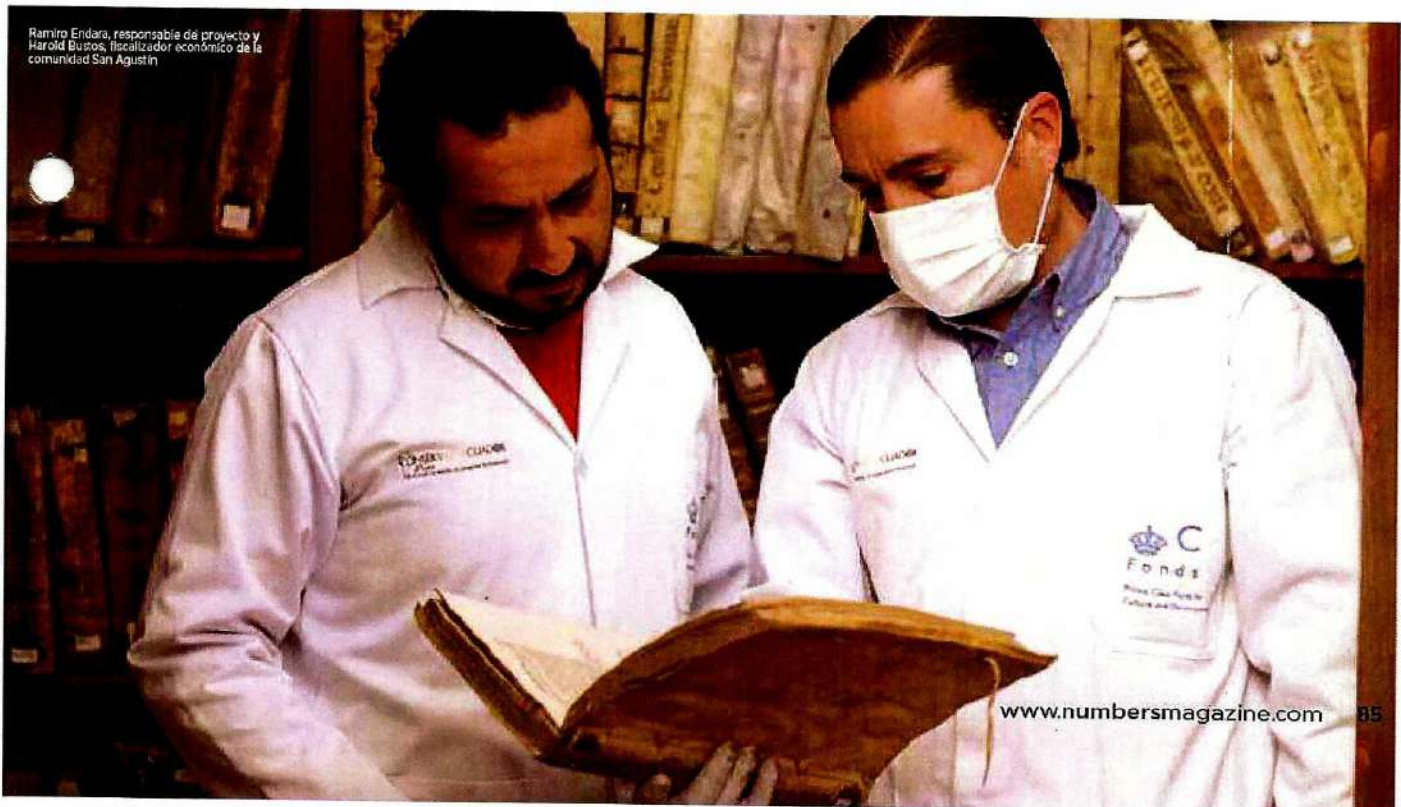
**T**his is probably the most important library in South America, since in this convent was created the first University of the country, the University of San Fulgencio, between 1586 and 1752, and was then opened the library of St. Augustine, with a stunning compilation of academic, historical and religious copies, extremely valuable because of their age, content, originality and rarity, of global relevance.

This collection includes 20.000 volumes, 18 maps of the 18th century, cartographies of Ecuador and the world, huge 33 songbooks, books in different languages —especially in Latin— and abundant manuscripts. Often the theme is religious, but they also cover exorcisms, superstitions, historical events, literature... All copies need to be restored

and digitized for further study and dissemination of their content.

The convent of St. Augustine is a Renaissance heritage building with neoclassical decorations, surrounded by colonial art and mysticism that characterizes the Spanish convents. Here lies one of the most ancient books of America, a choir book of the 17th century made with parchment and leather over a wood cover, hidden among volumes of manuscripts and choral books that protect a sacred musical legacy of great significance.

Each one of these choral books measures approximately 60 cm wide, almost 1 m long and its thickness ranges between 10 and 15 cm; consisting of parchment pages written by hand with vegetable inks, and with Renaissance capital lettering decorated and



Ramiro Endara, responsable de proyecto y Harold Buzos, fiscalizador económico de la comunidad San Agustín



illuminated with iconographic anthropomorphic and fitomorphic symbols of the colonial era, protected with covers of wood and coatings of newborn lamb skin, and with metal fittings and tips, its size is due to the fact that, when placed on a lectern in the church or in the middle of the friars choir, it served to the common praise in Latin, with European Gregorian and novo Hispanic melodies.

The community of Augustinian Friars, custodians of this invaluable heritage and with an immense love for art and letters, anxious to contain the wounds that time and natural phenomena have occasioned, requested assistance to the Conservartecuador Foundation, the nonprofit organization that has been working for ten years in the safeguarding of the vast cultural heritage that Ecuador treasures.

**Saint Augustine's (Quito) is probably the most important library in South America, and in this convent was created the first University of the country**

Thus, on June 5th of this year began the **Program for the Emergency Preservation of the Library of St. Augustine**, thanks to the contribution of the Prince Claus Fund (the Netherlands) and backed by the National Institute of Cultural Heritage of Ecuador. This is a first phase within a macro project for the integral recovery and value of the Library of St. Augustine as one of the best historical libraries in America and the world. This ambitious project aims to recover a heritage that was asleep for centuries.

The primary purpose of any restoration consists in stabilizing and recovering works

in a poor state of conservation and allow its study and public exhibition; but in addition, the research will help expand the knowledge of the documentary heritage of Ecuador, helping mainly to enrich what until now is known —little or almost nothing— of the choral books and their interpretation.

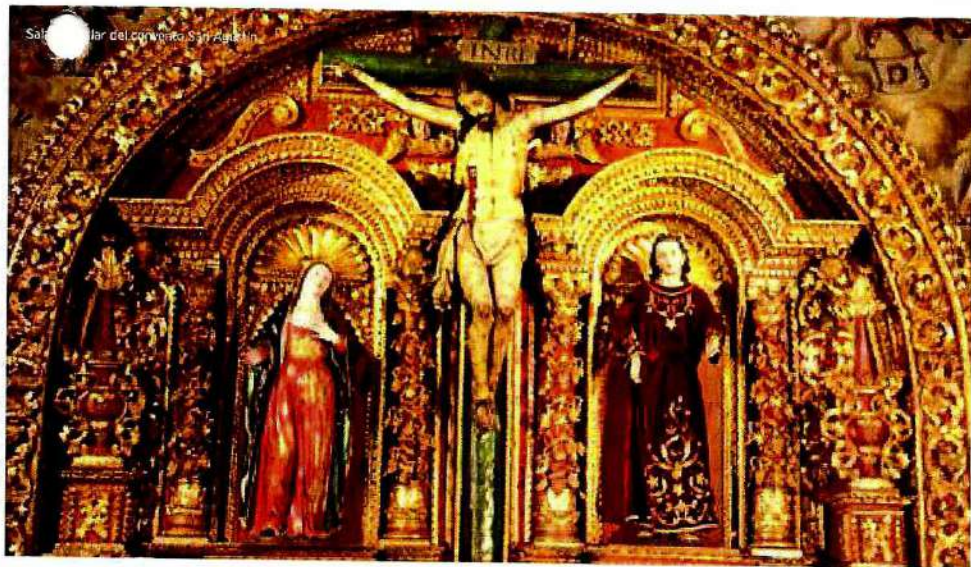
A heritage asset as complex as a choral book must be intervened with an interdisciplinary team of professionals who are experts in the restoration of paper, parchment and leather, librarians, musicologists, experts in classical languages, art historians, curators, and other collaborators of the Conservartecuador Foundation.

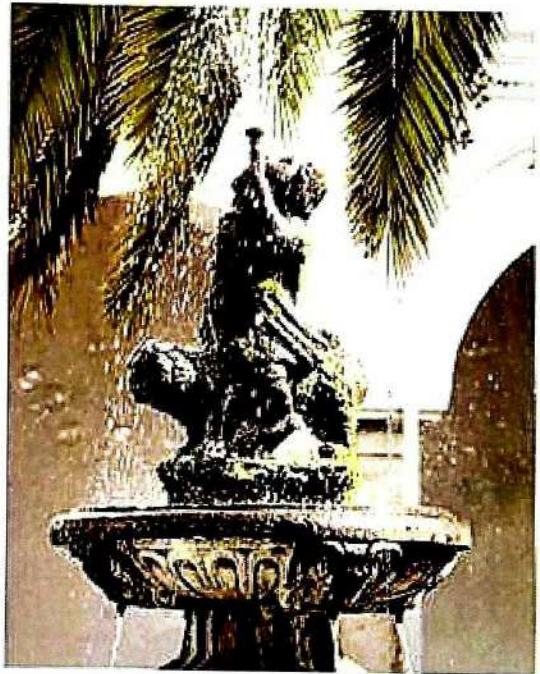
It has been thanks to the openness of the Augustinian community that we have achieved to implement an operating room of books in this place, because they present structural damage due to inappropriate storage, humidity and the use to which they were exposed, as well as almost all of them are eaten by insects that feed on paper (booklice).

"If to create is to exist, to preserve is to transcend": this is the motto of the Conservartecuador Foundation, which has already successfully completed several projects of conservation on some of the most valuable cultural assets nationwide thanks to the collaboration of people and organizations who value our heritage. The library of St. Augustine requires continuity in the preservation, restoration and digitizing of its collection, to implement a landmark historical library in America and the world. The contribution of people and organizations with love for art and for the national heritage will be included in a plate to be erected in the convent as a sign of gratitude, and they will form part of a select group known as the Society of Collectors of Historical Books. ■

**CONTACT:**  
**CONSERVARTECUADOR FOUNDATION**

P: (+593) 99 571 8860 / (+593) 99 836 8797  
 E: info@conservartecuador.org  
 www.conservartecuador.org





is a first phase within a macro project for the integral recovery and value of the Library of St. Augustine as one of the best historical libraries in America and the world. This ambitious project aims to recover a heritage that was asleep for centuries.

The primary purpose of any restoration consists in stabilizing and recovering works in a poor state of conservation and allow its study and public exhibition; but in addition, the research will help expand the knowledge of the documentary heritage of Ecuador, helping mainly to enrich what until now is known—little or almost nothing—of the choral books and their interpretation.

A heritage asset as complex as a choral book must be intervened with an interdisciplinary team of professionals who are experts in the restoration of paper, parch-

ment and leather, librarians, musicologists, experts in classical languages, art historians, curators, and other collaborators of the Conservartecuador Foundation.

It has been thanks to the openness of the Augustinian community that we have achieved to implement an operating room of books in this place, because they present structural damage due to inappropriate storage, humidity and the use to which they were exposed, as well as almost all of them are eaten by insects that feed on paper (booklice).

"If to create is to exist, to preserve is to transcend": this is the motto of the Conservartecuador Foundation, which has already successfully completed several projects of conservation on some of the most valuable cultural assets nationwide thanks to the col-

laboration of people and organizations who value our heritage. The library of St. Augustine requires continuity in the preservation, restoration and digitizing of its collection, to implement a landmark historical library in America and the world. The contribution of people and organizations with love for art and for the national heritage will be included in a plate to be erected in the convent as a sign of gratitude, and they will form part of a select group known as the Society of Collectors of Historical Books. ■

**CONTACT:**  
CONSERVARTECUADOR FOUNDATION

P: (+593) 99 571 8860 / (+593) 99 856 8797  
E: info@conservartecuador.org  
www.conservartecuador.org



TRANSFERROS.BLOGSPOT.COM

## FESTIVAL

## Un encuentro de poesía nace en Ambato

Redacción Cultura (1)

De Lirios es un festival de poesía que se origina en el centro del país, donde las flores surgen como pequeñas luces y componen el paisaje de Ambato.

Con esa premisa y con el conocimiento de que el arte es uno de los motores de la sociedad, se vinculan diferentes escritores de varias partes del país para demostrar el talento, el arte y la poesía a toda la comunidad ambateña.

La primera edición de este

encuentro iniciará mañana y se extenderá hasta el sábado 5.

El primer día arrancará con una charla sobre edición de libros, con entrada libre. La charla será en la Casa de la Cultura, de 18:00 a 20:00.

Este y los siguientes días del encuentro se dictarán ta-

leres con diferentes temas e instructores y se presentarán recitales poéticos.

Entre los talleres están el de creación poética y el de verso a partir de la música.

Las actividades están programadas en diferentes horarios y sedes de la ciudad, que se especifican en el evento de Facebook Festival de poesía De Lirios Ambato 2017.

La primera fase del proyecto contó con el financiamiento de la Fundación Príncipe Claus

## Holanda apoya la conservación en San Agustín

Gabriel Flores. Redactor (1)  
gflores@elcomercio.com

La biblioteca del convento de San Agustín tiene en su acervo 33 ejemplares de libros corales, textos de gran formato, tapa de cuero y hojas de pergamino, que eran utilizados por los obispos durante los cantos de las misas.

Uno de esos ejemplares forma parte de los 300 libros que fueron seleccionados para la primera fase del proyecto de conservación y salvaguarda de la Colección de Bienes Documentales que tiene esta biblioteca, un repositorio que cuenta con más de 18 000 libros.

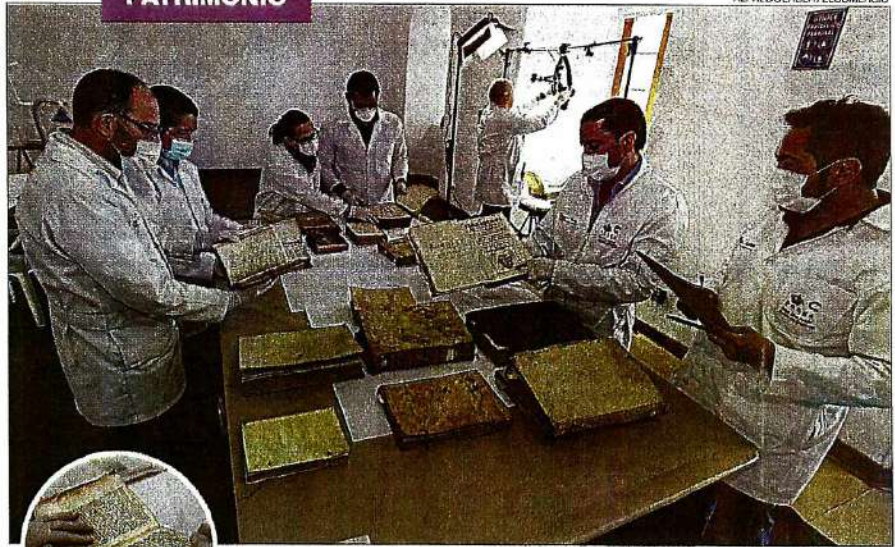
Entre los textos seleccionados también está una edición de los 'Comentarios reales de

los Incas' e 'Historia del Perú', escritos por el inca Garcilaso de la Vega; la 'Historia de México', de Antonio de Solís; y una edición príncipe (1741) de 'El Orinoco ilustrado', del autor José Gumilla.

Dentro de esta primera etapa, que contó con el financiamiento de la Fundación Príncipe Claus, de Holanda, también está 'Vida de San Juan Evangelista'. En este libro se encontró un grabado realizado por Raimundo de Salazar y Ramos, uno de los primeros impresores quiteños.

Para este trabajo de conservación, la Comunidad Agustina adaptó un taller de restauración dentro del convento. En este espacio trabaja un equipo multidisciplinario integrado por Graciela Mascareño, experta en conservación de pa-

## PATRIMONIO



ALFREDO LAGLA / EL COMERCIO

• En el convento se adaptó un taller para el trabajo de conservación de los libros.

# 18 000

ES EL NÚMERO DE libros que tiene la Biblioteca del convento de San Agustín.

pel; Alfrijo Mendoza, experto en digitalización y fotografía; José María Sanz, experto en lenguas clásicas; y Gustavo Salazar, bibliotecólogo.

Harold Bustos, director ejecutivo del patrimonio del convento de San Agustín, explica que el proyecto, de forma global, incluye la conservación de todo el acervo y su posterior digitalización para la creación de una base de datos vir-

tual. Ramiro Endara, director de la Fundación Conservarte Ecuador, que es la ejecutora del proyecto, añade que su objetivo es conseguir fondos para continuar con este trabajo.

La biblioteca del Convento de San Agustín, donde funcionó la Universidad de San Fulgencio, la primera de Quito, también alberga 18 mapas antiguos de cartografías del Ecuador y de otras latitudes.

Dentro de los 18 000 ejemplares que pertenecen a esta biblioteca hay libros de sermones, doctrina cristiana, medicina, matemáticas, arquitectura, arte militar, geografía, historia y tratados de relojería. También, obras de autores clásicos grecolatinos como Esopo, Horacio, Ovidio, Catulo y Virgilio. El libro más antiguo que hay en este repositorio de la memoria es del siglo XVI.

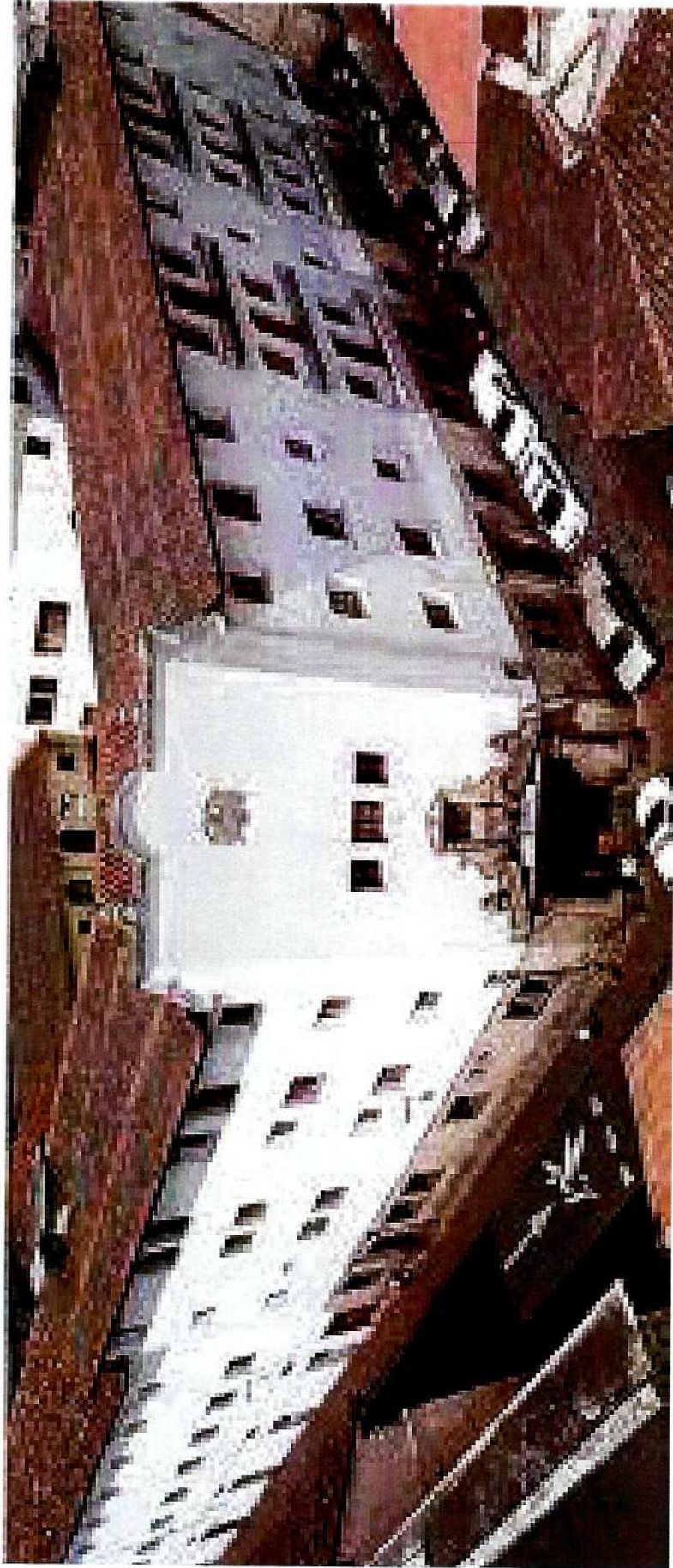
# IMPLEMENTACIÓN DEL MUSEO DE LA POLICIA NACIONAL DEL ECUADOR – “INEHPOL”



**INEHPOL**

INSTITUTO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS  
DE LA POLICÍA NACIONAL DEL ECUADOR

*Museo Policial*





• **“IMPLEMENTACIÓN DEL MUSEO DE LA POLICIA NACIONAL DEL ECUADOR INEHPOL, INCLUYÓ GUIÓN, DISEÑO, Y MONTAJE MUSEOGRAFICO**



**FINANCIADO POR “POLICIA NACIONAL DEL ECUADOR - INEHPOL”**

**GESTIONADO Y EJECUTADO POR: FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR**



CONSERVACIÓN INTEGRAL DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA  
DEL CONVENTO SANTO DOMINGO DE GUZMÁN DE QUITO

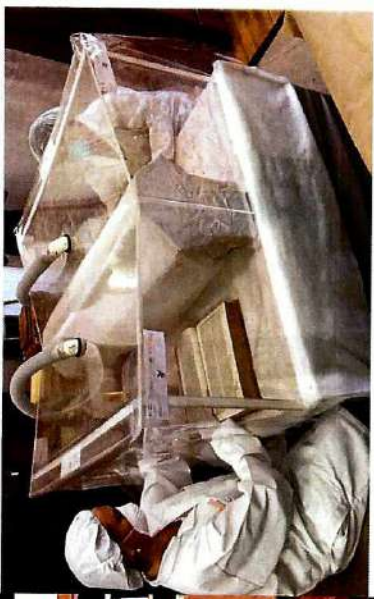




@jocuinmoscoso, director del @INPCEcuador, @gabrielcisne, viceministro de @Cultura\_Ec, el Padre Gonzalo Suárez y Ramiro Endera de Conservarte firman el convenio para la conservación técnica de la Biblioteca Fray Ignacio de Quezada en el Convento de Santo Domingo en #Quito.



PALOMAS EN EL INTERIOR DE LA BIBLIOTECA



• “CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO SANTO DOMINGO DE GUZMÁN DE QUITO – ECUADOR

FINANCIADO POR PROGRAMA DE RESPUESTA DE EMERGENCIA CULTURAL DEL FONDO DEL PRÍNCIPE CLAUS PARA EL DESARROLLO Y LA CULTURA DE AMSTERDAM – HOLANDA GESTIONADO Y EJECUTADO POR: FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR



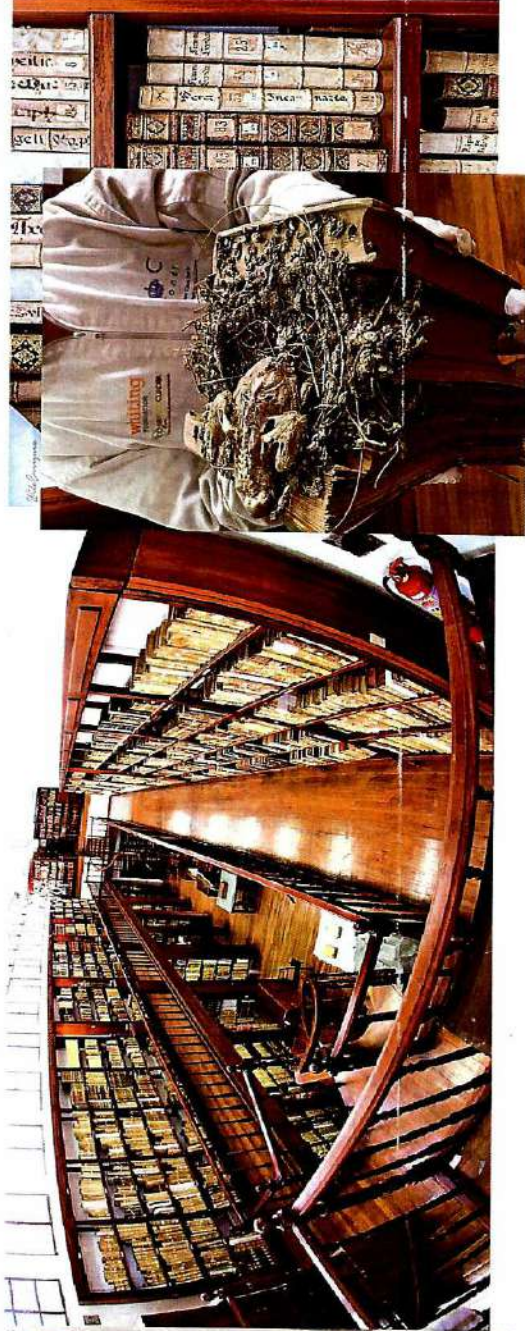
Fundación Príncipe Claus para la Cultura y el Desarrollo  
 MINISTERIO DE CULTURA  
 CONSERVARTECUADOR  
 Fundación Cultural de Amsterdam y Holanda

EL COMERCIO

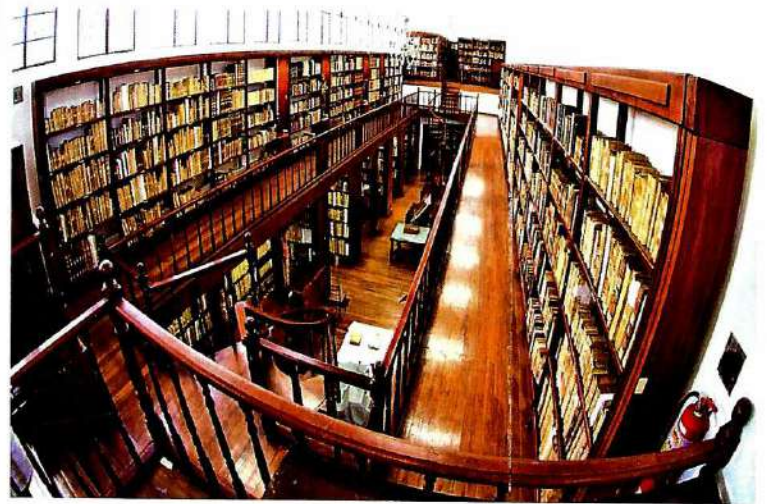


32 500 textos recuperados en el convento de Sto. Domingo

El Ministerio de Cultura y el Fondo del Príncipe Claus de Holanda han financiado la conservación de la biblioteca Fray Ignacio de Quezada en el convento de Santo Domingo de Guzmán de Quito, para rescatar el archivo de libros más antiguos de Ecuador.



# “CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO SANTO DOMINGO DE QUITO



FINANCIADO POR LA FUNDACIÓN WHITING DE EEUU Y LA FUNDACIÓN PRINCIPE CLAUS DE PARA EL DESARROLLO Y LA CULTURA DE ÁMSTERDAM – HOLANDA



Prince Claus Fund for Culture and Development



**IFPC Ecuador**  
 @ifpc\_ecuador  
 @joaquinmoscoso, director del @INPC Ecuador, @gabrielcane, viceministro de @Cultura\_Ec, el Padre Gonzalo Suárez y Ramiro Endara de Conservarte firman el convenio para la conservación íctica de la Biblioteca Fray Ignacio de Guzmán en el Convento de Santo Domingo en @Quito.



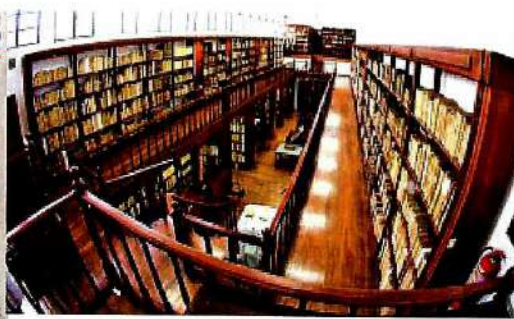
“CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO SANTO DOMINGO DE GUZMÁN DE QUITO- ECUADOR”



**PROYECTO #8**

FINANCIADO POR EL PROGRAMA DE RESPUESTA DE EMERGENCIA CULTURAL DEL FONDO DEL PRÍNCIPE CLAUS PARA EL DESARROLLO Y LA CULTURA DE ÁMSTERDAM HOLANDA

GESTIONADO Y EJECUTADO POR FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR







Oficio Nro. MCYP-SPC-19-0030-O

Quito, D.M., 16 de enero de 2019

**Asunto:** PROPUESTA INTERVENCIÓN EMERGENTE, BIBLIOTECA CONVENTO SANTO DOMINGO

Padre  
Gonzalo Suárez  
**Director Museo y Superior del Convento  
IGLESIA Y CONVENTO DE SANTO DOMINGO**  
En su Despacho

De mi consideración:

Luego de extenderle un respetuoso saludo, me permito indicar como antecedente que de acuerdo a lo establecido en la Constitución de la República y la Ley Orgánica de Cultura, el Ministerio de Cultura y Patrimonio es el organismo encargado de la emisión de la política pública, así como del control administrativo sobre las afectaciones en contra del patrimonio cultural.

Como parte de los lineamientos de las políticas públicas que esta Cartera de Estado se encuentra generando, están las líneas de fomento para la protección y puesta en valor del patrimonio cultural nacional, desde diversas fuentes de financiamiento, entre ellas las de cooperación internacional.

Adicionalmente es necesario indicar la decisión que ha tomado nuestro Ministro de Cultura y Patrimonio, Raúl Pérez Torres, de declarar al año 2019 como el año de las Bibliotecas, a lo que se suma la gran importancia y relevancia que constituye el patrimonio documental que alberga la Biblioteca del Convento de Santo Domingo de la ciudad de Quito.

En virtud de lo expuesto, me permito comunicarle que esta Cartera de Estado en apego a la corresponsabilidad del cuidado y protección del patrimonio cultural nacional, ha gestionado un fondo de financiamiento para desarrollar el proyecto **“CONSERVACIÓN EMERGENTE DE LA COLECCIÓN DE BIENES DOCUMENTALES DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO DE SANTO DOMINGO EN QUITO – ECUADOR”**, a través de la Fundación “Conservartecuador”, organización que tiene una gran trayectoria en contribuir con la gestión de fondos de cooperación internacional para la conservación y salvaguarda del patrimonio cultural; misma que cuenta con el respaldo del Ministerio de Cultura y Patrimonio así como del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.

Con estos antecedentes, pongo a su consideración la propuesta técnica de intervención en el patrimonio documental del Convento de Santo Domingo, así como el detalle del presupuesto, con el fin de realizar las gestiones necesarias para canalizar las acciones expuestas en el Proyecto en mención.

Cabe indicar que para desarrollar el proyecto, se propone llevar a cabo un convenio interinstitucional, suscrito por los representantes legales del Convento de Santo Domingo; Instituto Metropolitano de Patrimonio de Quito, por cuanto actualmente la competencia de preservar, mantener y difundir el patrimonio cultural corresponde a los GAD municipales; el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, por ser el ente de control técnico del patrimonio cultural; y, la Biblioteca Nacional, institución que preside la Red de Bibliotecas y forma parte del Sistema



Oficio Nro. MCYP-SPC-19-0030-O

Quito, D.M., 16 de enero de 2019

Nacional de Cultura.

Próximamente le haré llegar el Convenio para su revisión y suscripción.

Con sentimientos de distinguida consideración.

Atentamente,

Mgs. Isabel Monserratt Rohn Bazurto  
**SUBSECRETARIA DE PATRIMONIO CULTURAL**

Anexos:

- presupuesto0339268001547651827.xls
- propuesta\_tecnica\_de\_intervención\_1.pdf

Copia:

Señora Arquitecta  
Angélica Patricia Árias Benavides  
**INSTITUTO METROPOLITANO DE PATRIMONIO**

Señor Doctor  
Joaquín Francisco Moscoso Novillo  
**Director Ejecutivo**  
**INSTITUTO NACIONAL DE PATRIMONIO CULTURAL**

Señora  
Maria Augusta Vargas Alzamora  
**Directora de la Biblioteca Nacional, Encargada**

Señor Magíster  
Ramiro David Endara Martínez  
**Director Ejecutivo**  
**FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR**

Señora Arquitecta  
Amanda Elizabeth Braun Baquero  
**Directora de Políticas Públicas de Patrimonio Cultural**

Reference: CER1.2018.07067

Date: 28 January 2019

Dear Ramiro Endara,

It is my pleasure to inform you that the Prince Claus Fund, in the context of its Cultural Emergency Response programme, in collaboration with the Whiting Foundation, and subject to the conditions mentioned in the contract, has allocated you a grant of **€15.960,- (fifteen thousand nine hundred and sixty euros)**. The grant is reserved exclusively to provide disaster relief for the **Emergency Preservation of the Library of the Monastery of Santo Domingo in Quito, Ecuador** as described in Annex I to the contract.

As contract partner for the Prince Claus Fund you are responsible for the successful execution of the activities mentioned in Annex I. You are also kindly requested to collaborate with the Prince Claus Fund concerning press coverage for this Cultural Emergency Response action. In addition to the reports requested under the contract, you are also kindly requested to regularly keep us informed of the implementation of the project via digital photographs.

Please indicate your agreement with the above conditions by signing this letter and contract and returning one copy of the contract *including your bank account number together with the name and full address of the bank* to:

[monitoring@princeclausfund.nl](mailto:monitoring@princeclausfund.nl)

Tel +31 (0)20 344 91 60

Please note that one of the conditions of your grant is that you sign and return this contract digitally (by scanning) to the Prince Claus Fund within two weeks of the date of this cover letter. Failure to do so will result in disavowal of this commitment with immediate effect.

We wish you and your co-organizers every success in your undertaking.

NOTE: please send us an invoice for every instalment.

The Prince Claus Fund wishes you every success in undertaking this Cultural Emergency Response project. In view of the emergency character of our work, the Prince Claus Fund expects the activities to commence immediately. Please let us know if we can contribute in any way other than by the financing hereby contracted.

Yours sincerely,

  
Deborah Stolk  
Programme Coordinator CER

Encl: contract; Annex I; Annex II; Annex III



Oficio Nro. INPC-INPC-2019-1214-O  
 Quito, D.M., 26 de septiembre de 2019

**Asunto:** Certificado

Señor Magíster  
 Ramiro David Endara Martínez  
**Director Ejecutivo**  
**FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR**  
 En su Despacho

De mi consideración:

Al tiempo de extenderle un cordial saludo, el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural como entidad a cargo de la investigación y el control técnico del patrimonio cultural nacional, en el marco del proyecto “*Conservación Integral de la Colección de Bienes Documentales de la Biblioteca Fray Ignacio Quezada del Convento Santo Domingo de Guzmán de Quito - Ecuador*”, extiende a la Fundación Conservartecuador un reconocimiento especial por su gran labor en la ejecución del proyecto, así como en la gestión realizada a través de la Fundación Príncipe Claus de Holanda para conseguir los fondos de cooperación internacional para la conservación de este importante patrimonio cultural documental del país.

La colección bibliográfica se encontraba en un avanzado estado de deterioro y gracias al trabajo y profesionalismo del equipo de la Fundación Conservartecuador, actualmente toda la colección documental de la Biblioteca Fray Ignacio Quezada del Convento Santo Domingo de Guzmán se encuentra estabilizada y lista para su puesta en valor. Cabe indicar que todos los procesos de intervención, contaron con la validación y el acompañamiento técnico de los especialistas del INPC.

En este sentido, el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural reconoce y felicita el valioso trabajo de la Fundación Conservartecuador, tanto en materia de gestión de fondos, como en la ejecución de procesos técnicos de intervención a favor de la conservación del patrimonio cultural mueble del Ecuador.

Con sentimientos de distinguida consideración.

Atentamente,

**DIRECCIÓN EJECUTIVA**

*Documento firmado electrónicamente*

Dr. Joaquín Francisco Moscoso Novillo  
**DIRECTOR EJECUTIVO**

Copia:

Señora Licenciada  
 Gabriela Maribel Lopez Moreno  
**Subdirectora Técnica**

Señorita Magíster  
 María Fernanda Carrión Rodríguez  
**Directora de Control Técnico, Conservación y Salvaguardia del Patrimonio Cultural**

mc



Firmado electrónicamente por:  
**JOAQUIN FRANCISCO  
 MOSCOSO NOVILLO**



**Oficio Nro. INPC-INPC-2019-1240-O**

**Quito, D.M., 30 de septiembre de 2019**

**Asunto:** Se remite Informe Técnico, recepción final de los trabajos y seguimiento realizado por el INPC al Proyecto Conservación Emergente de la Colección Documental de la Biblioteca del Convento Santo Domingo de Guzmán de Quito a Ecuador

Fray  
Edison Gonzalo Suárez Carvajal  
En su Despacho

De mi consideración:

Al tiempo de extenderle un cordial saludo, el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural como entidad a cargo de la investigación y el control técnico del patrimonio cultural nacional, en el marco de la intervención del proyecto “Conservación Emergente de la Colección Documental de la Biblioteca del Convento Santo Domingo de Guzmán de Quito – Ecuador”, pone en su conocimiento el contenido del Informe Técnico correspondiente a la recepción final de los trabajos y al seguimiento realizado por el INPC al proyecto y sugiere tomar en consideración las recomendaciones emitidas.

Adicionalmente, me permito recalcar el compromiso adquirido por la comunidad dominica a través de la suscripción del CONVENIO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL INSTITUTO NACIONAL DE PATRIMONIO CULTURAL, EL CONVENTO SANTO DOMINGO DE GUZMÁN DE QUITO – ECUADOR, Y LA FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO DENOMINADO: “CONSERVACIÓN EMERGENTE DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA DEL CONVENTO SANTO DOMINGO DE GUZMÁN DE QUITO – ECUADOR”, en el cual hace mención en el numeral 3.2.3: “La comunidad dominica se compromete a cuidar, mantener y preservar los bienes intervenidos”.

Cabe indicar que el INPC se encuentra presto a brindar el asesoramiento técnico que se requiera en temas relacionados al ámbito de nuestra competencia.

Se adjunta en físico el Informe Técnico emitido.

Atentamente,

*Documento firmado electrónicamente*

Dr. Joaquín Francisco Moscoso Novillo  
**DIRECTOR EJECUTIVO**

Anexos:  
- 12\_entrega\_final.pdf



**Oficio Nro. INPC-INPC-2019-1240-O**

**Quito, D.M., 30 de septiembre de 2019**

Copia:

Señora Licenciada  
Gabriela Maribel Lopez Moreno  
**Subdirectora Técnica**

Señorita Magíster  
María Fernanda Carrión Rodríguez  
**Directora de Control Técnico, Conservación y Salvaguardia del Patrimonio Cultural**

Señora Máster  
Maria Nelly Moreno Peralta  
**Directora de Transferencia del Conocimiento y Tecnología**

Señora Licenciada  
Michele Veronique Arroyo De Sutter  
**Conservadora Museóloga**

Señor Licenciado  
Segundo Cristian Saltos Basantes  
**Catalogador Documental Regional**

ma/mc



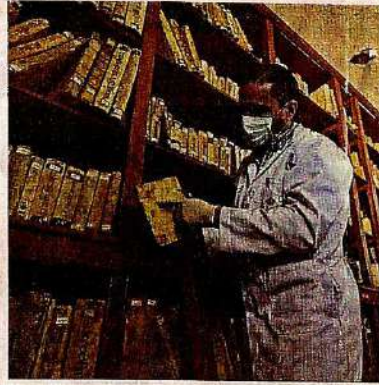
Firmado electrónicamente por:  
**JOAQUIN FRANCISCO  
MOSCOSO NOVILLO**

AUTORIDADES SUPERVISAN EL TRABAJO QUE SE INICIÓ EN JUNIO

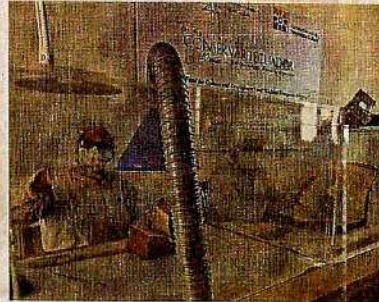
# Reliquias bibliográficas entran en restauración



▶ En la restauración trabajan expertos extranjeros como Graciela Mascareño, Alfredo Mendoza y José María Sanz.



▶ La recuperación, que se inició en su primera etapa el pasado 5 de junio y se prolongará hasta octubre próximo.



▶ Los libros pesan entre 20 y 30 libras, se cosieron con hilos gruesos y tienen tapas de madera con recubrimientos de piel.

**La biblioteca del Convento de San Agustín tiene aproximadamente 20 mil volúmenes.**

**Quito**  
Los tesoros bibliográficos que posee la biblioteca del Convento de San Agustín, ubicado en el Centro Histórico de la capital, están sometidos a una recuperación emergente, a cargo de la Fundación Conservartecuator, organización no gubernamental ecuatoriana.

La recuperación, que se inició en su primera etapa el pasado 5 de junio y se prolongará hasta octubre próximo, se efectúa en un amplio espacio cedido por la Comunidad Agustina dentro del Convento, donde se



▶ La biblioteca tiene ejemplares en materias como Teología, Derecho Canónico, Matemáticas y Ciencias.

ha montado un Taller de Patrimonio Documental y Gráfico. Se explicó que este es un proyecto interdisciplinario gestionado por la Fundación gracias

al financiamiento del Fondo del Príncipe Claus de Holanda.

Los trabajos son seguidos de cerca por los custodios de la Comunidad Agustina y del Institu-

to Nacional de Patrimonio Cultural del Ecuador.

Con los cuidados del caso para preservar la salud de los especialistas ecuatorianos y extranjeros y la integridad de las obras, se restauran verdaderas reliquias documentales, entre ellas, libros de coro conservados desde la práctica litúrgica desarrollada por la Universidad San Tulgencio en 1600.

Son 32 libros de coro, que miden aproximadamente 60 centímetros de ancho, casi un metro de largo y tienen un espesor que oscila entre 10 y 15 centímetros, se restauran alrededor de 100 folios de pergamino escritos a mano con tinta vegetal; sus letras capitulares son de gran tamaño y están decoradas e iluminadas profusamente con datos iconográficos e iconológicos de la época Colonial.

El magister Ramiro Endara Martínez, director ejecutivo de

la Fundación Conservartecuator, explicó que esas reliquias pesan entre 20 y 30 libras, fueron cosidas con hilos gruesos; tienen tapas de madera con recubrimientos de piel; además, poseen herrajes y punteras de metal. Endara dijo que su enorme tamaño se debía a que esos folios tenían que ser vistos por todas las personas que conformaban los coros catedralicios.

"Además de su riqueza artística, los libros de coro resguardan un legado musical de gran trascendencia como el canto gregoriano o llano, que es música vocal tradicional de la liturgia cristiana inscrita en latín, y

la melodía polifónica creada por destacados compositores europeos y novohispanos", señaló.

El experto manifestó que "tomando en cuenta el formato, la antigüedad y el constante e intenso uso al cual fueron sometidos estos libros, llama la atención el estado de conservación de los textos y las iluminaciones; en algunos casos las encuademaciones solo presentan abrasión (arrancar algo mediante fricción) en la piel, en otros casos se observan deterioros estructurales, los que se derivan del peso y el manejo al cual estaban expuestos". (1)

**SHOWS MUSIC**

Presenta

**FERIA PARQUE SAMANES**  
DEL 20 AL 24 DE JULIO

*Dejando la ciudad de la mano*

La Vecina

Nacho Salsarín, Alberto Barrios, Jorge Americo, Galadon

JUEVES 20, VIERNES 21, SÁBADO 22, DOMINGO 23, LUNES 24

VALOR DE LA ENTRADA INCLUYE INGRESO A LA FERIA Y AL SHOW

Horario al público desde: 4:00 PM hasta las 12:00 PM

Las ENTRADAS GENERALES están a la venta en las boleterías de la feria

Las entradas VIP están a la venta en: TICKET HOW

INFORMACIÓN Y VENTAS DE STAND AL: 0095442872

Seguimos en Twitter e Instagram para ponernos en el tanto de las entradas

PacifiCard, TC, Club

JERRY RIVERA, REV RUIZ, NINO SEGARRA, LUIS ENRIQUE

**LOS ASES DE LA SALSATA**

Coliseo Voltaire Paladines Polo  
9 de Septiembre  
20H00

Compra tus entradas en TICKETS-HOW

El Club

10% de descuento

BOQUINCUERA

10% de descuento

SANCHEZ AGUILAR

Emocional, más el teatro

**JULIO**

CADA SEMANA, ALGO NUEVO QUE DISFRUTAR

**PARERIA ABIERTA**

El 23 de julio de las Bellas Artes y Francisco Ismael y la dirección de Gabriela Barbero, llega esta obra titulada "Pareria Abierta" que trae a colera una pareja que luego de años de matrimonio, decide hacer un pacto para ser felices por un tiempo, pero ¿cómo hacerlo?

23

**HÉCTOR NAPOLITANO Y SU MUSICA**

El reconocido músico ecuatoriano, presenta un concierto tipo de espectáculo y magia. El público podrá disfrutar de todo lo que el teatro, la música, la danza y el arte tienen.

25

**EL PATIO DE MI CASA**

El primer teatro Pungueño trae una obra para todos y todos de hacer teatro, es donde los actores, los actores, los actores y la música, traen un espectáculo para mostrar y jugar.

30

**TEATRO 11:00 - 16:00 SALA ZARUMA**  
VALORES: ADULTOS \$10 - NIÑOS \$5

10% de descuento

Entradas a la venta en: TicketHow, El Club

CONCERTE EN: www.teatroemmanuelaguilar.org

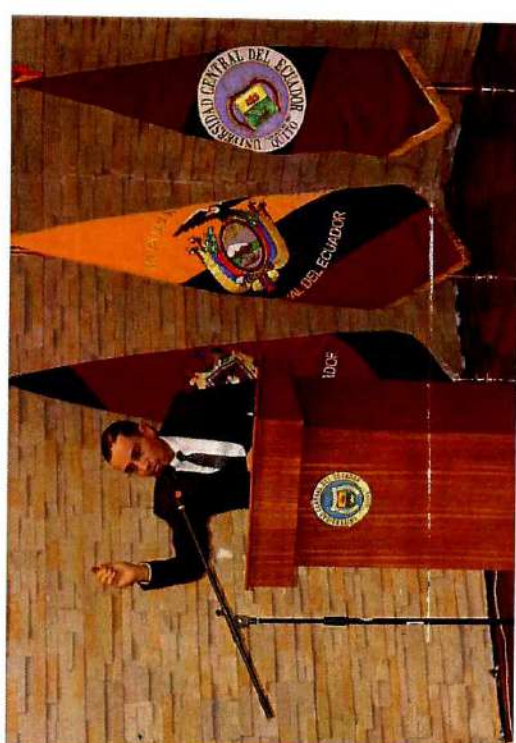
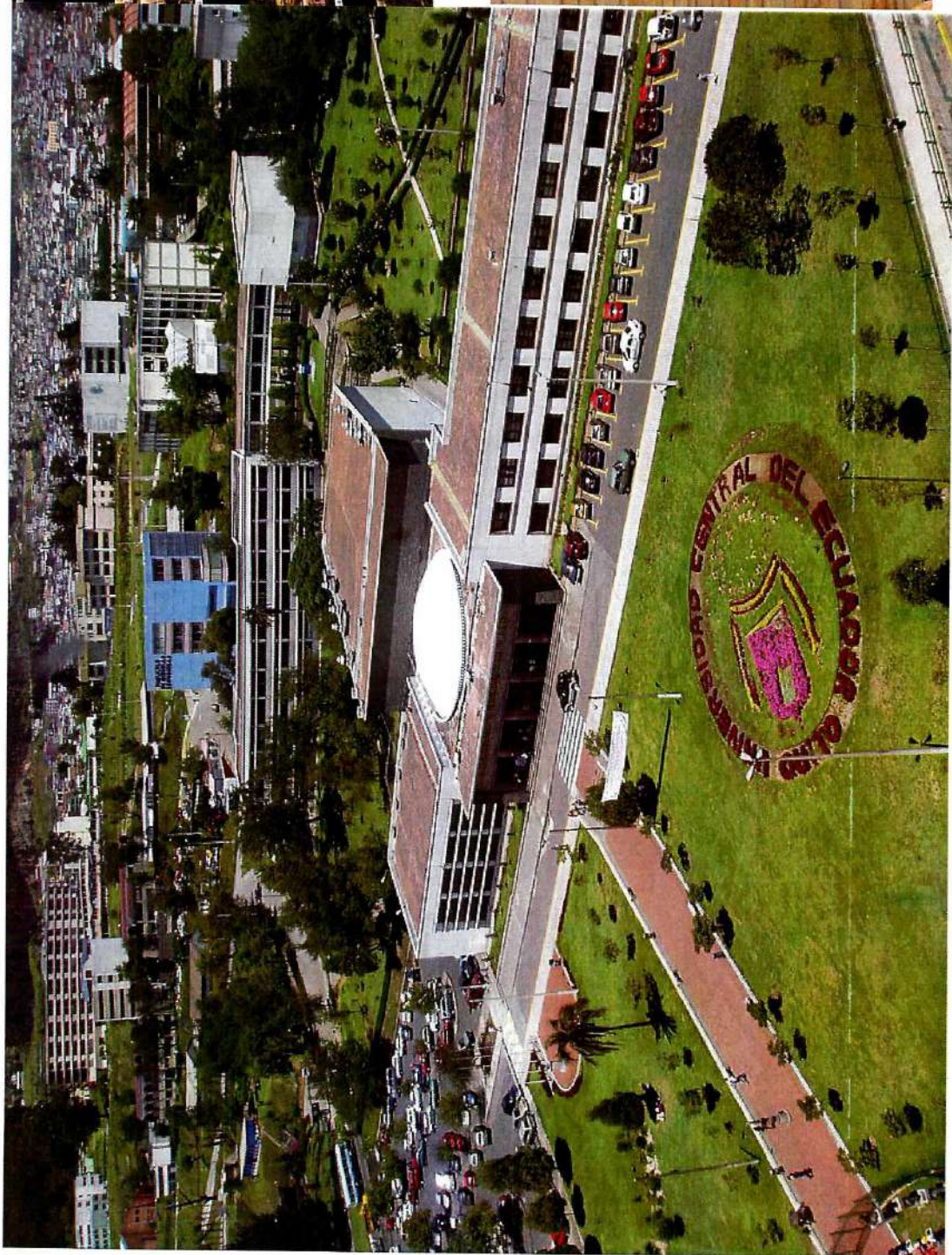
PUNTOS DE VENTA EN:

Av. 9 de Octubre y García Aviles

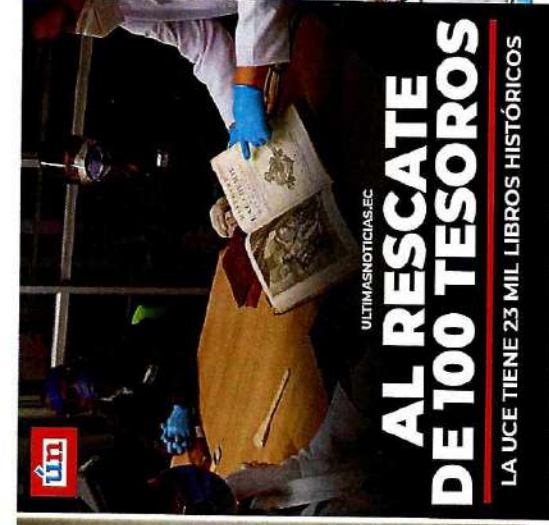
1001, Av. San Jorge 54

1. Vía Samborombán

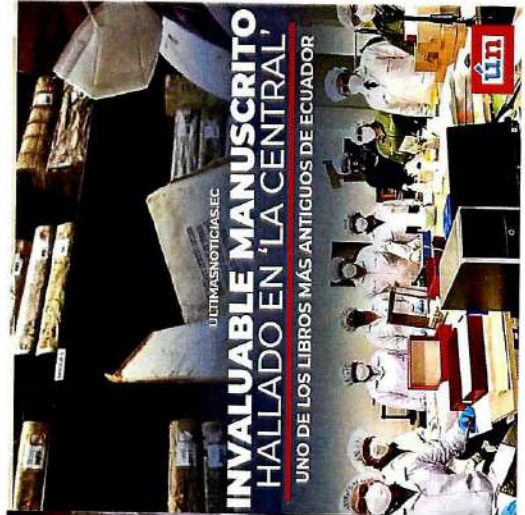
CONSERVACIÓN INTEGRAL DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA  
DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR





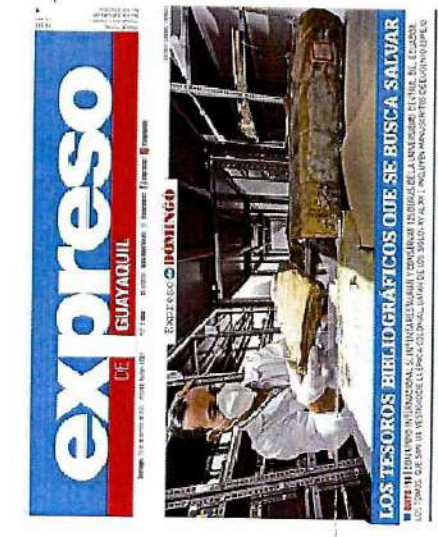


ULTIMAS NOTICIAS.EC  
**AL RESCATE DE 100 TESOROS**  
 LA UCE TIENE 23 MIL LIBROS HISTÓRICOS



ULTIMAS NOTICIAS.EC  
**INVALUABLE MANUSCRITO HALLADO EN 'LA CENTRAL'**  
 UNO DE LOS LIBROS MÁS ANTIGUOS DE ECUADOR

• “CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN EMBLEMÁTICA DE LA BIBLIOTECA GENERAL DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR



# “CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA GENERAL DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR”



FINANCIADO POR LA FUNDACIÓN GERDA HENKEL STIFTUNG DE ALEMANIA



FUNDACIÓN  
**CONSERVARTECUADOR**  
*Si el crear es existir, el conservar es trascender*



GERDA HENKEL  
STIFTUNG



PROYECTO  
#9

“CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL EMBLEMÁTICA DE LA BIBLIOTECA GENERAL DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR”

FINANCIADO POR GERDA HENKEL STIFTUNG-ALEMANIA

GESTIONADO Y EJECUTADO POR FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR





**UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR  
RECTORADO**

Oficio No. R-347-2019  
Quito D.M., 10 de noviembre de 2019

Señor Magíster  
Ramiro Endara Martínez  
**Director Ejecutivo de Fundación Conservartecuator**  
Presente. -

De mi consideración:

Con un afectuoso saludo nos dirigimos a usted desde la Universidad Central del Ecuador, conocedores de su trayectoria en la útil tarea de contribuir con la gestión de fondos para la conservación del patrimonio cultural del Ecuador.

Como es de su conocimiento, el Área Histórica del Archivo General de la Universidad Central del Ecuador atesora una Colección Emblemática, conformada por 500 bienes documentales de alto valor patrimonial para el Ecuador y para toda la humanidad.

Lastimosamente, la Universidad Central actualmente no cuenta con los fondos necesarios para poner en valor esta importante colección, que se encuentra en alto riesgo de perderse por razón del paso del tiempo y de diversos factores naturales y antrópicos, motivo por el cual **SOLICITAMOS** a Fundación Conservartecuator, a través de su persona, que nos ayude a gestionar los fondos de cooperación a través de sus coaliciones con organismos filántropos, con el fin de salvaguardar este tesoro nacional, por medio de la implementación del proyecto que se denominaría: **"RESCATE DE LA MEMORIA HISTORICA DE LA UNIVERSIDAD ECUATORIANA (1627-1950)", PERTENECIENTE AL ÁREA HISTÓRICA DE LA BIBLIOTECA GENERAL DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR"**.

Confiamos en la experiencia y profesionalismo de Fundación Conservartecuator, lo que, sumado al respaldo institucional por parte del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, estimámos que garantiza el trabajo profesional a realizarse, razón por la cual nos sumamos gustosos al rescate y la puesta en valor de dicha Colección Emblemática.

Cordialmente,



Firmado electrónicamente por:  
**FERNANDO EFRAIN  
SEMPÉRTEGUI  
ONTANEDA**

**Dr. Fernando Sempértergui Ontaneda  
RECTOR**

Veronica Davila  
FUNDACION CONSERVARTECUADOR  
Carlos Guerrero 125  
170334 Quito  
Ecuador

January 22, 2021 – aml/og

**AZ 19/BE/20    Emergency Preservation of the Historical Documentary  
Collection of Ecuador**

Dear Ms. Davila,

Thank you for your email of January 11 with the attached final report for the above mentioned project.

We read the report with great interest and are happy to learn that you and your team were able to complete the project so timely and successfully. We are particularly pleased that it developed into a model for book preservation in Ecuador and attracted such an impressive attention by authorities, academia, the media, and the public. Please keep us updated on the planned handbook for the preservation of documentary heritage. We will gladly share the results of your project with the members of our Advisory Committee.

We feel particularly honored by the special attention our Foundation has received by the Central University of Ecuador. Please express our sincere thanks and regards to the university management.

As to the financial report, please send us copies of all receipts. In addition to the provision of receipts, the Foundation requests that a list of all expenditures be provided, with all receipts allocated a number for the purposes of easy identification. Please convert all expenses into euros using the exchange rate of the day in question. This exchange rate should be provided in the invoice. We will then check the financial report and get back to you again.

Please keep in mind that Gerda Henkel Foundation is basically open to further applications for projects to safeguard cultural heritage in Ecuador.

We wish much success for your further work and remain

yours sincerely,

*A. Lauter*

Dr. Anna-Monika Lauter  
- Head of Operative Programmes -



## CERTIFICADO

a la

### FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR

*La Universidad Central del Ecuador, en reconocimiento por la valiosa colaboración brindada tanto en la gestión de fondos de cooperación internacional como en la implementación del Proyecto Técnico-Científico denominado: "CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN INTEGRAL DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL EMBLEMÁTICA DE LA BIBLIOTECA GENERAL DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL DEL ECUADOR", certifica su ejecución en la Reserva Documental Histórica Patrimonial del Fondo Antiguo (1482-1960), proyecto en el que hemos apreciado profesionalismo, responsabilidad y compromiso de Conservartecuador en la defensa, protección y salvaguarda del patrimonio histórico y cultural del Ecuador.*

*Quito, diciembre de 2020*

  
Dr. Fernando Sempértegui Ontaneda,  
**RECTOR**  
Universidad Central del Ecuador

  
Ing. María del Carmen Gaibor  
**DIRECTORA**  
Sistema Integrado de Bibliotecas – UCE

Oficio Nro. INPC-INPC-2020-0920-O

Quito, D.M., 12 de agosto de 2020

**Asunto:** CARTA DE AGRADECIMIENTO

Señor Magíster  
Ramiro David Endara Martínez  
**Director Ejecutivo**  
**FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR**  
En su Despacho

Estimado Señor Director:

En nombre del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural saludamos muy cordialmente a la Fundación Conserartecuador y por medio de la presente felicitamos y hacemos llegar a usted y su equipo de trabajo nuestro más sincero reconocimiento a su acertada gestión y canalización de fondos de cooperación internacional en beneficio de la conservación de nuestro patrimonio cultural, en esta ocasión gracias a la contribución del fondo Alemán "Gerda Henkel Stiftung", para la ejecución del proyecto: "Emergency Preservation of the Historical Documentary Collection of Ecuador", por un monto de 18.900 Euros.

Estos fondos son de gran utilidad y llegan en momentos de austeridad económica, en tiempos de pandemia Covid-19, lo que sin lugar a dudas genera progreso, trabajo, desarrollo y beneficio para nuestro país.

Continuaremos, como entidad de investigación y control técnico ejecutando el respectivo seguimiento y acompañamiento a los proyectos a ejecutarse desde la cooperación internacional y la gestión de la Fundación.

Hago propicia la ocasión para reiterar a usted mi más distinguida estima.

Con sentimientos de distinguida consideración.

Atentamente,

*Documento firmado electrónicamente*

Dr. Joaquín Francisco Moscoso Novillo  
**DIRECTOR EJECUTIVO**

Copia:

Señora Licenciada  
Carmen Guerrero  
**Asesora Dirección Ejecutiva**

cr



Firmado electrónicamente por:  
**JOAQUIN FRANCISCO  
MOSCO SO NOVILLO**

Dirección: Av. Colón Oe1-93 y Av. 10 de Agosto. Código postal: 170520 / Quito - Ecuador  
Teléfono: 593-2 227 927 - www.patrimoniocultural.gob.ec

*Lenín*



# ¡Libros históricos vuelven a la vida!

Por CRISTÓBAL PEÑAFIEL  
Fotografías ESTUARDO VERA

Una fundación ecuatoriana trabaja para recuperar 125 obras emblemáticas de la biblioteca de la Universidad Central del Ecuador.

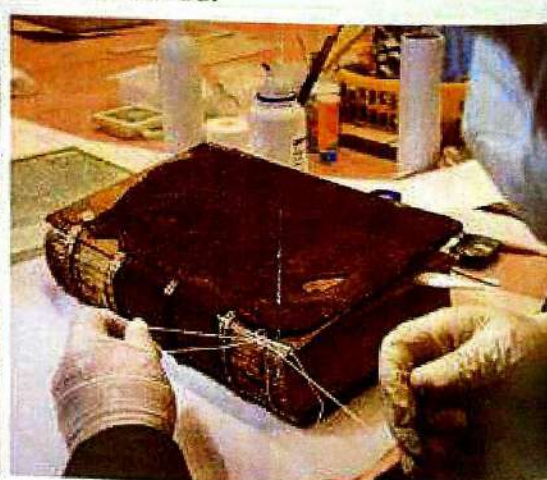
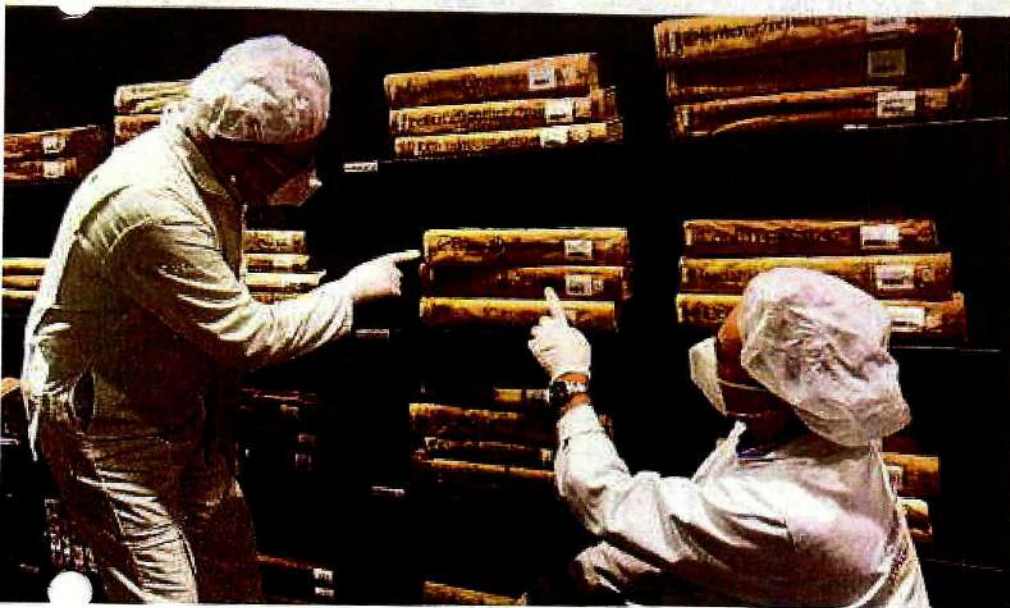
Ahí está el equipo de trabajo: laborioso, dedicado, mirando cada minucia de las páginas amarillentas. Sus técnicos sienten deseos de leer cada una de las 125 obras pero sus tareas son otras: devolverle la vida a esos libros-reliquias que no solo registran

la historia cotidiana de siglos pasados, sino que atesoran un legado de ciencia y de vida ciudadana.

Son libros que se encuentran en la biblioteca de la Universidad Central del Ecuador (UCE) y fueron seleccionados

para su curación. Los responsables son expertos en conservación y recuperación de libros. Y su labor va más allá de parchar páginas o devolverles la originalidad a sus pastas. El propósito es que las obras queden totalmente adecuadas y manejables,

En este trabajo se utilizan métodos de alta tecnología. Los expertos en departamentos especializados dan nueva vida a obras de Eugenio Espejo, fray Jodoco Ricke, santo Tomás de Aquino, san Ireneo de Lyon, san Juan Crisóstomo, Hartmann Schedel, Jacopo Filippo Foresti, Alexander von Humboldt, Jacinto Jijón y Caamaño, entre otros.





tanto para que sus lectores se enriquezcan con su contenido cuanto para que se maravillan con su belleza y el material con que fueron impresos.

En este trabajo se utilizan métodos de alta tecnología. Y así, alejados del bullicio ciudadano y en departamentos especializados, los expertos están dando nueva vida a obras de Eugenio Espejo, fray Jodoco Rieke, santo Tomás de Aquino, san Ireneo de Lyon, san Juan Crisóstomo, Hartmann Schedel, Jacopo Filippo Foresti, Alexander von Humboldt, Jacinto Jijón y Caamaño...

El tratamiento de control del biodeterioro o microbiológico de desinfección se ejecuta con la implementación de tres mecanismos. En lo físico, con la exposición de un minuto a cada libro infestado a radiación UVC por medio de lámparas germicidas en una cámara hermética. En lo químico, con un tratamiento de aspersión, pulverización o impregnación con alcoholes alifáticos (antiséptico) y desinfectantes como el químico tinosan al 1 %. Y en lo mecánico, con una limpieza, hoja por hoja, en las zonas con colonias de hongos, para lo que se utilizan campanas de extracción de suciedad que evitan la proliferación de los residuos y la contaminación con otros libros.

Con una lámpara de luz se determinaron los faltantes de las páginas y se prepararon sus injertos que ayudarán a conservar los libros. Esta curación se realizó de tal forma que logró adaptarse al material original de la obra para dar un buen aspecto físico al texto. Los faltantes o roturas en las páginas fueron consecuencia del intenso uso que han tenido las obras y la forma poco delicada con la que los lectores los han tratado.

Los especialistas determinaron el grado de destrucción de las obras y la manera de solucionarlo, en un proceso denominado de conservación emergente preventiva. Este sistema está estructurado de manera estandarizada a nivel internacional, por lo que se siguieron protocolos y fórmulas estableci-

das. El objetivo es recuperar todos los libros, porque ninguna obra se da de baja.

Otros libros con mayores dificultades de recuperación, debido a su avanzado estado de deterioro, entraron en cuarentena y fueron ubicados en una sala especial a la espera de conseguir fondos para su curación.

La experta Betty Costales tenía en sus manos uno de los libros: "Esta hoja estaba totalmente arrugada, rota y, entonces, realizamos unos injertos que sirvieron para reintegrar faltantes y para impedir que se vaya destruyendo; el trabajo se realizó hoja por hoja. El proceso de recuperación de libros no es complicado, pero requiere una fina atención".

La selección de las obras a ser recuperadas fue estricta. Ramiro Endara, licenciado en Restauración y Museología, y máster en Conservación y Administración de Bienes Culturales, quien lidera este proyecto, explica que los libros fueron escogidos de acuerdo con el estado de conservación, la importancia del documento, la antigüedad, el contenido, el autor, el título, la casa impresora y su vinculación con la cultura de las Américas.

Endara, con veinte años de experiencia en este campo, precisa que los textos seleccionados por la UCE son 125 bienes documentales emblemáticos, es decir, los más importantes y los más antiguos; muchos son bienes incunables que fueron editados antes del año 1500.

El equipo de restauración tiene expertos en diferentes áreas: Betty Costales, la residente de obra, es restauradora museóloga, con treinta años de experiencia en conservación y restauración de bienes documentales. Rodrigo Garzón, el director técnico del proyecto, es magíster en Conservación y Administración de Bienes Culturales, y especialista en gestión documental y archivos. José María Sanz, filólogo, especialista en interpretación documental, realizó la identificación de los volúmenes, su catalogación, fichaje e inventario. Gustavo Salazar, biblio-

tecólogo, con treinta años en el manejo del patrimonio bibliográfico ecuatoriano, hizo la investigación histórica de la colección documental. Jorge Puruncajas, licenciado en Restauración y Museología, llevó los procesos de limpieza y conservación.

El proyecto, fijado para cumplirse entre agosto de 2020 y enero de 2021, fue denominado Conservación y restauración de la colección de bienes documentales emblemáticos de la Biblioteca General de la UCE, y corrió a cargo de la Fundación Conservartecuador, con el auspicio de la Fundación Gerda Henkel Stiftung, una oenegé alemana sensibilizada hacia la restauración de bienes culturales de incalculable valor histórico y cultural. La fiscalización y el seguimiento técnico y económico del proyecto quedó en manos del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.

Para Conservartecuador este auxilio a 125 obras de incalculable valor no es nuevo y más bien le ha permitido poner en práctica la experiencia alcanzada en doce proyectos anteriores efectuados en Quito, Guayaquil, Cuenca, Manta, Portoviejo y Bahía de Caráquez.

El trabajo de Conservartecuador ha tenido reconocimientos. Uno de ellos, de la Fundación Príncipe Claus de Holanda, organismo que ha confiado por tercera vez en la entidad para la conservación y restauración de bibliotecas conventuales quiteñas: la Basilio Rivera del convento de San Agustín, que custodia 21 432 bienes documentales y la Fray Ignacio de Quezada del convento de Santo Domingo, con 33 500 volúmenes patrimoniales; en los dos casos, las obras recuperadas son reconocidas por su antigüedad y su contenido.

Además, la fundación ecuatoriana, durante sus catorce años de vigencia, ha trabajado en la recuperación de edificaciones de tierra, carrizo y madera, y en colecciones de bienes muebles culturales, lo que ha permitido reforzar la identidad nacional, y hacer del patrimonio un eje de sostenibilidad y desarrollo turístico y económico. ■



**“IMPLEMENTACIÓN DEL ARCHIVO HISTÓRICO DEL INEHPOL, INCLUYÓ LA CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN DE TODA LA COLECCIÓN DE BIENES DOCUMENTALES QUE COMPRENDE AL FONDO DE ARCHIVO HISTÓRICO, HEMEROTECA, FOTOGRAFÍA Y MATERIAL FÍLMICO**

**FINANCIADO POR POLICIA NACIONAL DEL ECUADOR**  
**Responsable: Mgtr. Ramiro Endara - CONSERVARTECUADOR**

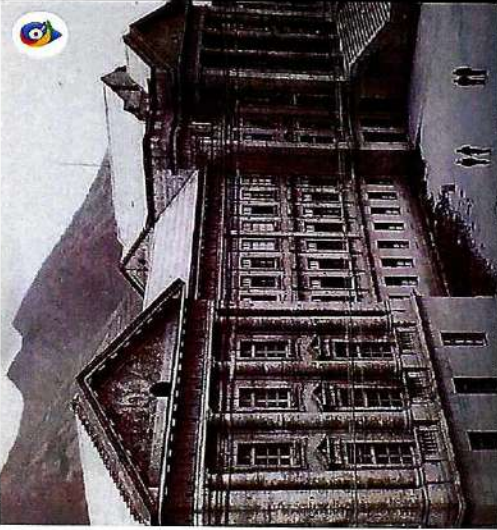


**CERTIFICADO**

El suscrito, Sr. Ramiro Endara, en calidad de Responsable del Proyecto, certifica que el presente documento es una copia fiel y exacta del original que se encuentra en el Archivo Histórico de la Policía Nacional del Ecuador, en el marco del Proyecto de Conservación y Restauración de Bienes Documentales del Archivo Histórico, Hemeroteca, Fotografía y Material Fílmico, financiado por la Policía Nacional del Ecuador, en el marco del Proyecto de Conservación y Restauración de Bienes Documentales del Archivo Histórico, Hemeroteca, Fotografía y Material Fílmico, financiado por la Policía Nacional del Ecuador.

En la ciudad de Quito, a los 15 días del mes de Agosto de 2022.

**RAMIRO ENDARA**  
 RESPONSABLE DEL PROYECTO  
 CONSERVARTECUADOR



 Educación Zona 9  
 @educacionz9\_ec

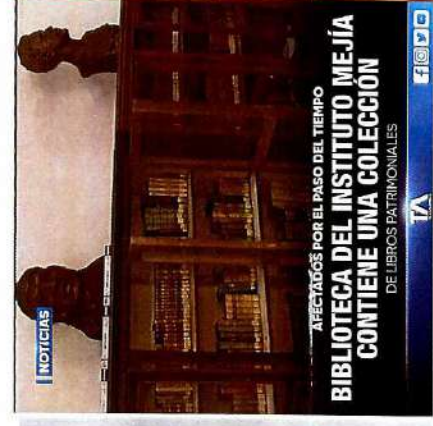
Ramiro Endara, presidente Ejecutivo de Fundación Conservartecuador. Nuestro objetivo es contribuir a la conservación y restauración del Patrimonio Cultural Histórico; con este convenio más generaciones se beneficiarán de la colección documental. #ExcelenciaEnEducación




“CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL EMBLEMÁTICA DE LA BIBLIOTECA  
 MANUEL MARÍA SANCHEZ

FINANCIADO POR FUNDACIÓN PRINCIPE CLAUS DE HOLANDA – FUNDACIÓN WHITING

Responsable: Mgtr. Ramiro Endara - CONSERVARTECUADOR



# “CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL DE LA BIBLIOTECA DEL COLEGIO MEJÍA DE QUITO



FINANCIADO POR LA FUNDACIÓN WHITING DE EEUU Y LA FUNDACIÓN PRINCIPE CLAUS DE PARA EL DESARROLLO Y LA CULTURA DE ÁMSTERDAM – HOLANDA



Prince Claus Fund for Culture and Development



PROYECTO #10

“CONSERVACIÓN DE LA COLECCIÓN DOCUMENTAL EMBLEMÁTICA DE LA BIBLIOTECA MANUEL MARÍA SÁNCHEZ DE LA BIBLIOTECA DEL INSTITUTO NACIONAL MEJÍA

FINANCIADO POR PRINCIPE CLAUS DE HOLANDA  
GESTIONADO Y EJECUTADO POR FUNDACIÓN CONSERVAR ECUADOR



Oficio Nro. MINEDUC-SEDMQ-17D04-2021-0062-O

Quito, D.M., 22 de marzo de 2021

**Asunto:** Solicitud de canalización de fondos de cooperación internacional para Biblioteca de Instituto Nacional Mejía

Señor Magíster  
Ramiro David Endara Martínez  
**Director Ejecutivo**  
**FUNDACIÓN CONSERVARTECUADOR**

Señor Magíster  
Ramiro David Endara Martínez  
En su Despacho

De mi consideración:

Reciba un cordial saludo y atento saludo de esta Dirección Distrital, mediante la presente y previas reuniones de trabajo mantenidas donde se había indicado que la Fundación Conservate Ecuador, se encuentra interesada en dar apoyo a recursos literarios y conservación de textos de alto valor histórico y académico que se encuentran en la Biblioteca del Instituto Nacional Mejía y los documentos anexos donde la autoridad de dicha institución educativa donde indica el interés de su apoyo y gestión.

En este contexto me permito solicitar se analice la factibilidad de intervención en este proceso y se pueda canalizar los fondos de cooperación internacional para beneficio de este proyecto que sería de alto valor para la comunidad educativa en todo su contexto y la sociedad como tal.

Con sentimientos de distinguida consideración.

Atentamente,

Ing. Luis Eduardo Montero Idrovo  
**DIRECTOR DISTRITAL DE EDUCACIÓN 17D04 - CENTRO**

Anexos:

- e\_oficio\_inicial\_de\_solicitud\_de\_ayuda\_al\_museo\_de\_ciencia\_fce-revisado\_por\_jose\_(4-3-2021).pdf
- modelo\_de\_oficio\_inicial\_de\_solicitud\_a\_la\_fce-revisado\_por\_jose\_(4-3-2021).pdf
- modelo\_de\_oficio\_para\_ayuda\_a\_la\_biblioteca-revisado\_por\_jose\_(4-3-2021).pdf